

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 21 aprile 2009

Aoste, le 21 avril 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1682 a pag. 1687
INDICE SISTEMATICO da pag. 1687 a pag. 1695

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1697
Atti assessorili 1704
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1706
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1738

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1753
Annunzi legali 1760

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1682 à la page 1687
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1687 à la page 1695

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1697
Actes des Assesseurs régionaux 1704
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1706
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1738

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1753
Annonces légales 1760

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 31 marzo 2009, n. 111.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla VALECO s.p.a. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Valoille del comune di PONTEY, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

pag. 1697

Decreto 31 marzo 2009, n. 112.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di DONNAS di derivazione d'acqua dalle risorgive ubicate a monte dell'alpeggio di Bonze, in comune di DONNAS, ad uso civile, a servizio dell'alpeggio e del costruendo rifugio alpino di proprietà comunale.

pag. 1698

Decreto 31 marzo 2009, n. 114.

Delega alla dott.ssa Sara Maria RATTO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 111 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à « VALECO SpA » la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Valoille, dans la commune de PONTEY, pour la desserte en eau potable et sanitaire et pour la lutte contre les incendies.

page 1697

Arrêté n° 112 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de DONNAS la concession de dérivation des résurgences en amont de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, pour la desserte en eau potable et sanitaire de l'alpage et du refuge de montagne en voie de construction, propriété communale.

page 1698

Arrêté n° 114 du 31 mars 2009,

portant délégation à Mme Sara Maria RATTO, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans

di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 1699

Decreto 2 aprile 2009, n. 118.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. PERALDO Gioni di derivazione d'acqua da diverse polle sorgive, in loc. Entrelevie, ubicate sui mappali 356-451-609 (ex 377-378) del foglio 45 del comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico ed irriguo.

pag. 1700

Decreto 2 aprile 2009, n. 119.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys e viabilità fra le località Preite e Gran Proa 2° stralcio in Comune di ISSIME. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1701

Decreto 3 aprile 2009, n. 126.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.

pag. 1703

Decreto 3 aprile 2009, n. 127.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.

pag. 1704

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 3 du 27 mars 2009,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD.

page 1704

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 marzo 2009, n. 46.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. Sostituzione di un componente.

pag. 1705

lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1699

Arrêté n° 118 du 2 avril 2009,

accordant pour trente ans à M. Gioni PERALDO la sous-concession de dérivation des eaux de différentes sources situées à Entrelevie, sur les parcelles 356, 451 et 609 (ex 377-378) de la feuille 45 du cadastre de la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique et pour l'irrigation.

page 1700

Arrêté n° 119 du 2 avril 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de voirie et de réaménagement hydraulique du Lys, entre Preite et Gran Proa (2° tranche), dans la commune d'ISSIME, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1701

Arrêté n° 126 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phytosanitaire.

page 1703

Arrêté n° 127 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phytosanitaire.

page 1704

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 27 marzo 2009, n. 3.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD.

page 1704

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 46 du 17 mars 2009,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.

page 1705

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 «Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile».

pag. 1706

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 674.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego del lavoro di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 213 del 30 gennaio 2009.

pag. 1710

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 675.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1714

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 676.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1716

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 704.

Approvazione delle disposizioni concernenti i criteri e le modalità di concessione ed erogazione dei contributi a sostegno delle imprese del settore editoriale, radiotelevisivo e telematico locale, ai sensi dell'art. 3, comma 1 (lettere a, b, c) e 2, della L.R. 11/2008.

pag. 1718

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 818.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 51 del Comune di CHAMPDEPRAZ, n. 28 del Comune di VALGRISENCHE, n. 34 del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES e n. 39 del Comune di VERRÈS, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR. 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 1733

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 673 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

page 1706

Délibération n° 674 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 213 du 30 janvier 2009.

page 1710

Délibération n° 675 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1714

Délibération n° 676 du 20 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1716

Délibération n° 704 du 20 mars 2009,

portant approbation des critères et des modalités d'attribution et de versement des aides aux entreprises du secteur éditorial, radiotélévisé et télématique local, au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2008.

page 1718

Délibération n° 818 du 27 mars 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 51 de la Commune de CHAMPDEPRAZ, n° 28 de la Commune de VALGRISENCHE, n° 34 de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES et n° 39 de la Commune de VERRÈS figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 1733

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 14.

Approvazione, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale n. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la realizzazione di un parcheggio pubblico in località Planaval. pag. 1738

Comune di AYAS. Decreto 6 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili destinati a parcheggio lungo la S.R. n. 45 della Valle d'Ayas in località Champoluc del Comune di AYAS, DI proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 1739

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 6.

Approvazione delle modifiche non costituenti variante al P.R.G.C. (n. 36) relativamente ai vincoli per servizi pubblici e di interesse generale del Comune di COGNE.

pag. 1740

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 8.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile, relativamente alla sola parte di sottosuolo, di porzione di terreno in COGNE, loc. Laydetré.

pag. 1741

Comune di MORGEX. Deliberazione 27 gennaio 2009, n. 9.

Realizzazione di un parcheggio in Capoluogo. Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 25. Esame osservazioni ed approvazione.

pag. 1742

Comune di NUS. Deliberazione 26 marzo 2009, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione ed al completamento della pista di gran fondo di Saint-Barthélemy.

pag. 1742

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 29 dicembre 2008, n. 42.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile di reliquati stradali.

pag. 1743

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 1° aprile 2009, n. 3.

Declassificazione e contestuale sdemanializzazione di

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Délibération n° 14 du 30 mars 2009,

portant approbation, au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking public à Planaval. page 1738

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 6 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune d'AYAS des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée de l'Évançon, à Champoluc, dans la commune d'AYAS, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent. page 1739

Commune de COGNE. Délibération n° 6 du 23 mars 2009,

portant approbation des modifications ne valant pas variante du PRGC (n° 36) et concernant des servitudes relatives à des services publics et des servitudes d'intérêt général, dans la commune de COGNE.

page 1740

Commune de COGNE. Délibération n° 8 du 23 mars 2009,

portant désaffectation et incorporation au patrimoine disponible de la Commune, de terrains situés à Laydetré, dans la commune de COGNE, uniquement pour ce qui est du sous-sol. page 1741

Commune de MORGEX. Délibération n° 9 du 27 janvier 2009,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 25 du P.R.G.C. relatives à la réalisation d'un parking en Chef-Lieu.

page 1742

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 26 mars 2009,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à l'aménagement et à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy.

page 1742

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 42 du 29 décembre 2008,

portant désaffectation de tronçons de route et incorporation de ceux-ci au patrimoine disponible de la Commune. page 1743

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Arrêté du 1^{er} avril 2009, réf. n° 3/2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de

reliquato stradale di proprietà del Comune di SAINT-CHRISTOPHE per accatastamento delle tribune del campo sportivo comunale, in località Prévot.

pag. 1743

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 12.

Ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.

pag. 1744

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 13.

Approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio Prarayer – Comparto B e contestuale approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1745

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 3 aprile 2009, n. 16.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di Saint-Marcel.

pag. 1747

Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys. Decreto 1° aprile 2009, n. 1.

Lavori di realizzazione di una stazione di trasferimento RSU in località Trino, nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 1751

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

pag. 1753

Comunità montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di ausiliari categoria A, a tempo determinato, presso la comunità montana e i comuni membri.

pag. 1757

route propriété de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE en vue de l'inscription au cadastre des tribunes du terrain sportif communal, à Prévot.

page 1743

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 30 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la remise en état et à la requalification environnementale de la voirie à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 1744

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 30 mars 2009,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC et du plan d'urbanisme de détail – Prarayer (secteur B).

page 1745

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 16 du 3 avril 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'aires de stationnement et d'amélioration du réseau routier d'accès à la plaine de Saint-Marcel et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1747

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 1^{er} avril 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 1751

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières.

page 1753

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'auxiliaires (catégorie A) à affecter à la communauté de montagne Grand-Paradis et aux communes membres.

page 1757

Comunità montana Mont Emilius.

Publicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 operatore specializzato (coadiutore amministrativo), categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali. pag. 1758

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per Assistente Tecnico – cat. C – Perito Chimico. pag. 1759

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Dipartimento agricoltura – Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italia – Ufficio Interventi Diretti Tel.: 0165/275287 – 5248 – Fax 0165/275290 – Posta elettronica: a.arlian@regione.vda.it – a.bioley@regione.vda.it – Indirizzo internet: www.regione.vda.it.

Bando di gara a procedura aperta. pag. 1760

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 31 marzo 2009, n. 111.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla VALECO s.p.a. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Valoille del comune di PONTEY, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

pag. 1697

Decreto 31 marzo 2009, n. 112.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di DONNAS di derivazione d'acqua dalle risorgive ubicate a monte dell'alpeggio di Bonze, in comune di DONNAS, ad uso civile, a servizio dell'alpeggio e del costruendo rifugio alpino di proprietà comunale.

pag. 1698

Decreto 2 aprile 2009, n. 118.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. PERALDO Gioni di derivazione d'acqua da diverse polle sorgive, in loc. Entrelevie, ubicate sui mappali 356-451-609 (ex 377-378) del foglio 45 del comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico ed irriguo.

pag. 1700

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé (agent de bureau), catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires. page 1758

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection externe – Assistants techniques (catégorie C) – Techniciens chimistes. page 1759

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département de l'agriculture – Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures – Bureau des travaux en régie – 66, Grande-Charrière – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE – ITALIE – Tél. 01 65 27 52 87 – 01 65 27 52 48 – Fax : 01 65 27 52 90 – Courriel : a.arlian@regione.vda.it – a.bioley@regione.vda.it – Adresse Internet : www.regione.vda.it.

Appel d'offres ouvert. page 1760

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 111 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à « VALECO SpA » la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Valoille, dans la commune de PONTEY, pour la desserte en eau potable et sanitaire et pour la lutte contre les incendies. page 1697

Arrêté n° 112 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de DONNAS la concession de dérivation des résurgences en amont de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, pour la desserte en eau potable et sanitaire de l'alpage et du refuge de montagne en voie de construction, propriété communale. page 1698

Arrêté n° 118 du 2 avril 2009,

accordant pour trente ans à M. Gioni PERALDO la sous-concession de dérivation des eaux de différentes sources situées à Entrelevie, sur les parcelles 356, 451 et 609 (ex 377-378) de la feuille 45 du cadastre de la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique et pour l'irrigation. page 1700

AMBIENTE

Decreto 3 aprile 2009, n. 126.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.
pag. 1703

Decreto 3 aprile 2009, n. 127.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.
pag. 1704

BILANCIO

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 «Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile».
pag. 1706

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 674.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego del lavoro di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 213 del 30 gennaio 2009.
pag. 1710

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 675.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 1714

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 676.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1716

CONSORZI

Arrêté n° 3 du 27 mars 2009,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD.
page 1704

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 126 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phytosanitaire.
page 1703

Arrêté n° 127 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phytosanitaire.
page 1704

BUDGET

Délibération n° 673 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.
page 1706

Délibération n° 674 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 213 du 30 janvier 2009.
page 1710

Délibération n° 675 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.
page 1714

Délibération n° 676 du 20 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.
page 1716

CONSORTIUMS

Decreto 27 marzo 2009, n. 3.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD.
pag. 1704

ENERGIA

Decreto 2 aprile 2009, n. 118.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. PERALDO Gioni di derivazione d'acqua da diverse polle sorgive, in loc. Entrelevie, ubicate sui mappali 356-451-609 (ex 377-378) del foglio 45 del comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico ed irriguo.

pag. 1700

ENTI LOCALI

Comune di ARVIER. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 14.

Approvazione, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale n. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la realizzazione di un parcheggio pubblico in località Planaval.

pag. 1738

Comune di AYAS. Decreto 6 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili destinati a parcheggio lungo la S.R. n. 45 della Valle d'Ayas in località Champoluc del Comune di AYAS, DI proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 1739

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 6.

Approvazione delle modifiche non costituenti variante al P.R.G.C. (n. 36) relativamente ai vincoli per servizi pubblici e di interesse generale del Comune di COGNE.

pag. 1740

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 8.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile, relativamente alla sola parte di sottosuolo, di porzione di terreno in COGNE, loc. Laydetré.

pag. 1741

Comune di MORGEX. Deliberazione 27 gennaio 2009, n. 9.

Realizzazione di un parcheggio in Capoluogo. Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 25. Esame osservazioni ed approvazione.

pag. 1742

Comune di NUS. Deliberazione 26 marzo 2009, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione ed al completamento della pista di gran fondo di Saint-Barthélemy.

pag. 1742

ÉNERGIE

Arrêté n° 118 du 2 avril 2009,

accordant pour trente ans à M. Gioni PERALDO la sous-concession de dérivation des eaux de différentes sources situées à Entrelevie, sur les parcelles 356, 451 et 609 (ex 377-378) de la feuille 45 du cadastre de la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique et pour l'irrigation. page 1700

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ARVIER. Délibération n° 14 du 30 mars 2009,

portant approbation, au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking public à Planaval.

page 1738

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 6 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune d'AYAS des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée de l'Évançon, à Champoluc, dans la commune d'AYAS, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent. page 1739

Commune de COGNE. Délibération n° 6 du 23 mars 2009,

portant approbation des modifications ne valant pas variante du PRGC (n° 36) et concernant des servitudes relatives à des services publics et des servitudes d'intérêt général, dans la commune de COGNE.

page 1740

Commune de COGNE. Délibération n° 8 du 23 mars 2009,

portant désaffectation et incorporation au patrimoine disponible de la Commune, de terrains situés à Laydetré, dans la commune de COGNE, uniquement pour ce qui est du sous-sol. page 1741

Commune de MORGEX. Délibération n° 9 du 27 janvier 2009,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 25 du P.R.G.C. relatives à la réalisation d'un parking en Chef-Lieu.

page 1742

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 26 mars 2009,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à l'aménagement et à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy.

page 1742

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 29 dicembre 2008, n. 42.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile di reliquati stradali.

pag. 1743

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 1° aprile 2009, n. 3.

Declassificazione e contestuale sdemanializzazione di reliquato stradale di proprietà del Comune di SAINT-CHRISTOPHE per accatastamento delle tribune del campo sportivo comunale, in località Prévot.

pag. 1743

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 12.

Ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.

pag. 1744

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 13.

Approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio Prarayer – Comparto B e contestuale approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1745

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 3 aprile 2009, n. 16.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di Saint-Marcel.

pag. 1747

Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys. Decreto 1° aprile 2009, n. 1.

Lavori di realizzazione di una stazione di trasferimento RSU in località Trino, nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 1751

ESPROPRIAZIONI

Decreto 2 aprile 2009, n. 119.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys e viabilità fra le località Preite e Gran Proa 2° stralcio in Comune di ISSIME. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1701

Comune di AYAS. Decreto 6 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili destinati a parcheggio lungo la S.R. n. 45 della Valle d'Ayas in località Champoluc del Comune di AYAS, DI

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 42 du 29 décembre 2008,

portant désaffectation de tronçons de route et incorporation de ceux-ci au patrimoine disponible de la Commune.

page 1743

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Arrêté du 1^{er} avril 2009, réf. n° 3/2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route propriété de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE en vue de l'inscription au cadastre des tribunes du terrain sportif communal, à Prévot.

page 1743

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 30 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la remise en état et à la requalification environnementale de la voirie à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 1744

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 30 mars 2009,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC et du plan d'urbanisme de détail – Prarayer (secteur B).

page 1745

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 16 du 3 avril 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'aires de stationnement et d'amélioration du réseau routier d'accès à la plaine de Saint-Marcel et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1747

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 1^{er} avril 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 1751

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 119 du 2 avril 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de voirie et de réaménagement hydraulique du Lys, entre Preite et Gran Proa (2^e tranche), dans la commune d'ISSIME, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1701

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 6 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune d'AYAS des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation d'aires de stationnement le long de la RR

proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 1739

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 1° aprile 2009, n. 3.

Declassificazione e contestuale sdemanializzazione di reliquato stradale di proprietà del Comune di SAINT-CHRISTOPHE per accatastamento delle tribune del campo sportivo comunale, in località Prévot.

pag. 1743

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 3 aprile 2009, n. 16.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di Saint-Marcel.

pag. 1747

FINANZE

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 «Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile».

pag. 1706

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 674.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego del lavoro di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 213 del 30 gennaio 2009.

pag. 1710

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 675.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1714

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 676.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 - Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1716

n° 45 de la vallée de l'Évançon, à Champoluc, dans la commune d'AYAS, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 1739

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Arrêté du 1^{er} avril 2009, réf. n° 3/2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route propriété de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE en vue de l'inscription au cadastre des tribunes du terrain sportif communal, à Prévot.

page 1743

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 16 du 3 avril 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'aires de stationnement et d'amélioration du réseau routier d'accès à la plaine de Saint-Marcel et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1747

FINANCES

Délibération n° 673 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

page 1706

Délibération n° 674 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 213 du 30 janvier 2009.

page 1710

Délibération n° 675 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1714

Délibération n° 676 du 20 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1716

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 704.

Approvazione delle disposizioni concernenti i criteri e le modalità di concessione ed erogazione dei contributi a sostegno delle imprese del settore editoriale, radiotelevisivo e telematico locale, ai sensi dell'art. 3, comma 1 (lettere a, b, c) e 2, della L.R. 11/2008.

pag. 1718

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 818.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 51 del Comune di CHAMPDEPRAZ, n. 28 del Comune di VALGRISENCHE, n. 34 del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES e n. 39 del Comune di VERRÈS, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR. 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

pag. 1733

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 3 du 27 mars 2009,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD.

page 1704

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 31 marzo 2009, n. 111.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla VALECO s.p.a. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Valoille del comune di PONTEY, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

pag. 1697

Decreto 31 marzo 2009, n. 112.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di DONNAS di derivazione d'acqua dalle risorgive ubicate a monte dell'alpeggio di Bonze, in comune di DONNAS, ad uso civile, a servizio dell'alpeggio e del costruendo rifugio alpino di proprietà comunale.

pag. 1698

OPERE PUBBLICHE

Decreto 2 aprile 2009, n. 119.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys e viabi-

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 704 du 20 mars 2009,

portant approbation des critères et des modalités d'attribution et de versement des aides aux entreprises du secteur éditorial, radiotélévisé et télématique local, au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2008.

page 1718

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 818 du 27 mars 2009,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 51 de la Commune de CHAMPDEPRAZ, n° 28 de la Commune de VALGRISENCHE, n° 34 de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES et n° 39 de la Commune de VERRÈS figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

page 1733

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 27 marzo 2009, n. 3.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD.

pag. 1704

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 111 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à « VALECO SpA » la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Valoille, dans la commune de PONTEY, pour la desserte en eau potable et sanitaire et pour la lutte contre les incendies.

page 1697

Arrêté n° 112 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de DONNAS la concession de dérivation des résurgences en amont de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, pour la desserte en eau potable et sanitaire de l'alpage et du refuge de montagne en voie de construction, propriété communale.

page 1698

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 119 du 2 avril 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de voirie et de réaménagement hydraulique du Lys, entre Preite et Gran Proa (2° tranche), dans la

lità fra le località Preite e Gran Proa 2° stralcio in
Comune di ISSIME. Decreto di fissazione indennità
provvisoria. pag. 1701

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 31 marzo 2009, n. 114.

Delega alla dott.ssa Sara Maria RATTO, dirigente di
terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regiona-
le, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di
beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni
di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla
sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al tratta-
mento dei dati personali della Regione Autonoma Valle
d'Aosta.

pag. 1699

PERSONALE REGIONALE

Decreto 31 marzo 2009, n. 114.

Delega alla dott.ssa Sara Maria RATTO, dirigente di
terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regiona-
le, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di
beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni
di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla
sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al tratta-
mento dei dati personali della Regione Autonoma Valle
d'Aosta.

pag. 1699

Decreto 3 aprile 2009, n. 126.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.
pag. 1703

Decreto 3 aprile 2009, n. 127.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.
pag. 1704

RADIOTELECOMUNICAZIONI

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 704.

Approvazione delle disposizioni concernenti i criteri e le
modalità di concessione ed erogazione dei contributi a
sostegno delle imprese del settore editoriale, radiotelevisi-
vo e telematico locale, ai sensi dell'art. 3, comma 1 (let-
tere a, b, c) e 2, della L.R. 11/2008.

pag. 1718

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 17 marzo 2009, n. 46.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza
turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa
Walser. Sostituzione di un componente.

pag. 1705

commune d'ISSIME, et fixation de l'indemnité provisoi-
re y afférente.

page 1701

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 114 du 31 mars 2009,

portant délégation à Mme Sara Maria RATTO, diri-
geant du troisième niveau de l'Administration régionale,
à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de
fourniture de biens et de services, les conventions dans
lesquelles l'Administration régionale est partie prenante,
ainsi que les demandes d'autorisation du traitement
des données personnelles relatives à la Région autonome
Vallée d'Aoste.

page 1699

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 114 du 31 mars 2009,

portant délégation à Mme Sara Maria RATTO, diri-
geant du troisième niveau de l'Administration régionale,
à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de
fourniture de biens et de services, les conventions dans
lesquelles l'Administration régionale est partie prenante,
ainsi que les demandes d'autorisation du traitement
des données personnelles relatives à la Région autonome
Vallée d'Aoste.

page 1699

Arrêté n° 126 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phyto-
sanitaire. page 1703

Arrêté n° 127 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phyto-
sanitaire. page 1704

RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

Délibération n° 704 du 20 mars 2009,

portant approbation des critères et des modalités
d'attribution et de versement des aides aux entreprises
du secteur éditorial, radiotélévisé et télématique local,
au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa et du
deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2008.

page 1718

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 46 du 17 mars 2009,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de
l'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.

page 1705

URBANISTICA

Comune di ARVIER. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 14.

Approvazione, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale n. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la realizzazione di un parcheggio pubblico in località Planaval. pag. 1738

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 6.

Approvazione delle modifiche non costituenti variante al P.R.G.C. (n. 36) relativamente ai vincoli per servizi pubblici e di interesse generale del Comune di COGNE. pag. 1740

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 8.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile, relativamente alla sola parte di sottosuolo, di porzione di terreno in COGNE, loc. Laydetré. pag. 1741

Comune di MORGEX. Deliberazione 27 gennaio 2009, n. 9.

Realizzazione di un parcheggio in Capoluogo. Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 25. Esame osservazioni ed approvazione. pag. 1742

Comune di NUS. Deliberazione 26 marzo 2009, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione ed al completamento della pista di gran fondo di Saint-Barthélemy. pag. 1742

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 29 dicembre 2008, n. 42.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile di reliquati stradali. pag. 1743

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 12.

Ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1744

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 13.

Approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio Prarayer – Comparto B e contestuale approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1745

URBANISME

Commune d'ARVIER. Délibération n° 14 du 30 mars 2009,

portant approbation, au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking public à Planaval. page 1738

Commune de COGNE. Délibération n° 6 du 23 mars 2009,

portant approbation des modifications ne valant pas variante du PRGC (n° 36) et concernant des servitudes relatives à des services publics et des servitudes d'intérêt général, dans la commune de COGNE. page 1740

Commune de COGNE. Délibération n° 8 du 23 mars 2009,

portant désaffectation et incorporation au patrimoine disponible de la Commune, de terrains situés à Laydetré, dans la commune de COGNE, uniquement pour ce qui est du sous-sol. page 1741

Commune de MORGEX. Délibération n° 9 du 27 janvier 2009,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 25 du P.R.G.C. relatives à la réalisation d'un parking en Chef-Lieu. page 1742

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 26 mars 2009,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à l'aménagement et à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy. page 1742

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 42 du 29 décembre 2008,

portant désaffectation de tronçons de route et incorporation de ceux-ci au patrimoine disponible de la Commune. page 1743

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 30 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la remise en état et à la requalification environnementale de la voirie à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL. page 1744

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 30 mars 2009,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC et du plan d'urbanisme de détail – Prarayer (secteur B). page 1745

**Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys.
Decreto 1° aprile 2009, n. 1.**

**Lavori di realizzazione di una stazione di trasferimento
RSU in località Trino, nel comune di GRESSONEY-
SAINT-JEAN.**

pag. 1751

**Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du
Lys. Acte n° 1 du 1^{er} avril 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation d'un centre de stockage des
ordures ménagères à Trino, dans la commune de
GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

page 1751

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 31 marzo 2009, n. 111.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla VALECO s.p.a. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Valoille del comune di PONTEY, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società VALECO s.p.a., giusta la domanda presentata in data 19.01.2006, di derivare dal pozzo ubicato in località Valoille del comune di PONTEY, moduli max. 0,10 (litri al minuto secondo dieci) e medi 0,05 (litri al minuto secondo cinque) di acqua, per l'alimentazione di due vasche di accumulo, di cui una utilizzata per gli usi potabile ed igienico-sanitario e l'altra per uso antincendio, a servizio della discarica regionale di PONTEY.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 2602/DDS di protocollo in data 9 marzo 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 47,56 (quarantasette/56), in ragione di euro 951,20 per ogni modulo ad uso antincendio, in applicazione della delibera della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008, dando atto che, nessun canone è dovuto per la derivazione ad uso potabile ed igienico-sanitario, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 111 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à « VALECO SpA » la sous-concession de dérivation des eaux du puits situé à Valoille, dans la commune de PONTEY, pour la desserte en eau potable et sanitaire et pour la lutte contre les incendies.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à « VALECO SpA », conformément à la demande déposée le 19 janvier 2006, la dérivation des eaux du puits situé à Valoille, dans la commune de PONTEY, de 0,10 module d'eau (dix litres par seconde) au maximum et de 0,05 module moyen (cinq litres par seconde) pour l'alimentation de deux réservoirs de la décharge régionale de PONTEY, dont l'un utilisé pour la desserte en eau potable et sanitaire et l'autre pour la lutte contre les incendies.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 2602/DDS du 9 mars 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 47,56 € (quarante-sept euros et cinquante-six centimes), à raison de 951,20 € pour chaque module d'eau destiné à la lutte contre les incendies, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008. Aucune redevance n'est due pour la desserte en eau potable et sanitaire, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régio-

Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 31 marzo 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 31 marzo 2009, n. 112.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di DONNAS di derivazione d'acqua dalle risorgive ubicate a monte dell'alpeggio di Bonze, in comune di DONNAS, ad uso civile, a servizio dell'alpeggio e del costruendo rifugio alpino di proprietà comunale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Comune di DONNAS, giusta la domanda presentata in data 18.12.2007, di derivare dalle risorgive ubicate a monte dell'alpeggio di Bonze, a quota 1901 m s.l.m., in comune di DONNAS, nel periodo dal 1° aprile al 30 novembre di ogni anno, moduli massimi 0,04 (litri al minuto secondo quattro) e medi 0,03 (litri al minuto secondo tre) di acqua per gli usi potabile ed igienico-sanitario dell'alpeggio di Bonze e del costruendo rifugio alpino, di proprietà comunale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 2852/DDS di protocollo in data 16 marzo 2009, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso potabile ed igienico-sanitario, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 marzo 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

nal du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 112 du 31 mars 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de DONNAS la concession de dérivation des résurgences en amont de l'alpage de Bonze, dans la commune de DONNAS, pour la desserte en eau potable et sanitaire de l'alpage et du refuge de montagne en voie de construction, propriété communale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est concédée à la Commune de DONNAS, conformément à la demande déposée le 18 décembre 2007, la dérivation des eaux des résurgences en amont de l'alpage de Bonze, à une altitude de 1 901 m, dans la commune de DONNAS, de 0,04 module d'eau (quatre litres par seconde) au maximum et de 0,03 module moyen (trois litres par seconde), du 1^{er} avril au 30 novembre de chaque année, pour la desserte en eau potable et sanitaire de l'alpage de Bonze et du refuge de montagne en voie de construction, propriété communale.

Art. 2

La durée de la concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 2852/DDS du 16 mars 2009. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour la desserte en eau potable et sanitaire, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mars 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 31 marzo 2009, n. 114.

Delega alla dott.ssa Sara Maria RATTO, dirigente di terzo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 830 in data 27 marzo 2009 recante «Conferimento dell'incarico di Capo Servizio del Centro funzionale regionale, terzo livello dirigenziale, posizione organizzativa A, al Dirigente della qualifica unica dirigenziale dott.ssa Sara Maria RATTO» con la quale si attribuisce alla dott.ssa Sara Maria RATTO l'incarico di Capo Servizio del Centro funzionale regionale – terzo livello dirigenziale, posizione organizzativa A, con decorrenza dal 1° aprile 2009;

Ritenuto di delegare la dott.ssa Sara Maria RATTO, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al

Arrêté n° 114 du 31 mars 2009,

portant délégation à Mme Sara Maria RATTO, dirigeant du troisième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 830 du 27 mars 2009 (Attribution à Mme Sara Maria RATTO, dirigeant relevant de la catégorie unique de direction, du mandat de chef du Centre fonctionnel régional – troisième niveau de direction, position organisationnelle A) par laquelle le mandat de chef du Centre fonctionnel régional (troisième niveau de direction, position organisationnelle A) est attribué à Mme Sara Maria RATTO à compter du 1^{er} avril 2009 ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer Mme Sara Maria RATTO, mandatée par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional susmentionné à l'effet de signer les demandes d'autorisation au

trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) la dirigente regionale dott.ssa Sara Maria RATTO, incaricata con deliberazione della Giunta regionale n. 830 in data 27 marzo 2009, è delegata alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) la dirigente regionale di cui al punto 1) è delegata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 31 marzo 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 2 aprile 2009, n. 118.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. PERALDO Gioni di derivazione d'acqua da diverse polle sorgive, in loc. Entrelevie, ubicate sui mappali 356-451-609 (ex 377-378) del foglio 45 del comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico ed irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Sig. PERALDO Gioni, giusta la domanda presentata in data 29.01.1997, di derivare da diverse polle sorgive, ubicate sui mappali 356-451-609 (ex 377-378) del foglio 45 del comune di COURMAYEUR, moduli costanti e continui 0,50 (litri al minuto secondo cinquanta) di acqua per produrre, sul salto di mt. 10, la potenza nominale media annua di kW. 4,90, da utilizzarsi, tutto l'anno, a servizio del fabbricato di civile abitazione di proprietà del subconcessionario, ubicato in loc. Entrelevie del comune di COURMAYEUR e nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno per l'irrigazione delle pertinenze;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e conti-

traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) Mme Sara Maria RATTO, dirigeante régionale mandatée par la délibération du Gouvernement régional n° 830 du 27 mars 2009, est déléguée à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) La dirigeante régionale visée au point 1 ci-dessus est déléguée, en ce qui la concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 31 mars 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 118 du 2 avril 2009,

accordant pour trente ans à M. Gioni PERALDO la sous-concession de dérivation des eaux de différentes sources situées à Entrelevie, sur les parcelles 356, 451 et 609 (ex 377-378) de la feuille 45 du cadastre de la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique et pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à M. Gioni PERALDO, conformément à la demande déposée le 29 janvier 1997, la dérivation des eaux de différentes sources situées sur les parcelles 356, 451 et 609 (ex 377-378) de la feuille 45 du cadastre de la commune de COURMAYEUR, de 0,50 module d'eau constant et continu (cinquante litres par seconde), pour la production, sur une chute de 10 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 4,90 kW à utiliser tout au long de l'année pour l'immeuble à usage d'habitation propriété du concessionnaire, situé à Entrelevie, dans la commune de COURMAYEUR, et du 1^{er} juin au 30 septembre de chaque année pour l'irrigation des dépendances.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de

nui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 2327/DDS di protocollo in data 2 marzo 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 63,55 (sessantatre/55), in ragione di euro 12,97 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 4,90.

Art. 3

L'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 2 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 2 aprile 2009, n. 119.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys e viabilità fra le località Preite e Gran Proa 2° stralcio in Comune di ISSIME. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ISSIME e ricompresi nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys e viabilità fra le località Preite e Gran Proa 2° stralcio, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 22.10.1971, n° 865 e successive modificazioni, è determinata come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ISSIME

- 1) STORTO Maria
n. a ISSIME il 21.03.50
res. a ISSIME loc. Capoluogo, 21
c.f.: STRMRA50C61E369R
Fg. 13 n. 970 (ex 271/d) di mq. 136
Fg. 13 n. 980 (ex 280/p) di mq. 19
Fg. 13 n. 654 di mq. 76
Fg. 13 n. 655 di mq. 78
Fg. 13 n. 662 di mq. 167
Indennità: € 53,93
- 2) STORTO Giovanni Romano
n. a ISSIME il 30.09.28
res. a ISSIME loc. Ribola, 155
c.f.: STRGNN28P30E369G

renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 2327/DDS du 2 mars 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 63,55 € (soixante-trois euros et cinquante-cinq centimes), à raison de 12,97 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 4,90 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 119 du 2 avril 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de voirie et de réaménagement hydraulique du Lys, entre Preite et Gran Proa (2° tranche), dans la commune d'ISSIME, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ISSIME, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de voirie et de réaménagement hydraulique du Lys, entre Preite et Gran Proa (2° tranche), l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée :

COMMUNE D'ISSIME

- Fg. 13 n. 971 (ex 272/e) di mq. 154
Fg. 13 n. 972 (ex 276/f) di mq. 46
Fg. 13 n. 973 (ex 277/g) di mq. 170
Fg. 13 n. 978 (ex 334/n) di mq. 208
Fg. 13 n. 660 di mq. 218
Fg. 13 n. 977 (ex 661/m) di mq. 130
Fg. 25 n. 545 (ex 48/d) di mq. 9
Fg. 25 n. 558 (ex 97/s) di mq. 35
Indennità: € 323,89
- 3) CADOSSO Maria Teresa
n. a PALANZANO (PR) il 03.03.1952
Res. a CARPANETO PIACENTINO (PC) viale
Giacomo Matteotti, 9
c.f.: CDSMTR52C43G255T propr. per 1/2

- PODESTÀ Luigi
n. a PIACENZA (PC) il 03.09.1946
Res. a CARPANETO PIACENTINO (PC) via
Pallastrelli, 49
c.f.: PDSLGU46P03G535U propr. per 1/2
Fig. 25 n. 571 (ex 74/d) di mq. 33
Fig. 25 n. 572 (ex 75/e) di mq. 2
Fig. 25 n. 573 di mq. 2 Catasto Fabbricati - Fig. 25 n. 573
(ex 76/f) di mq. 2 Catasto T.
Fig. 25 n. 574 di mq. 3 Catasto Fabbricati - Fig. 25 n. 574
(ex 76/g) di mq. 3 Catasto T.
Fig. 25 n. 270 di mq. 98
Indennità: € 3,98 + 1.361,60
- 4) CONSOL Felice
n. a ISSIME il 07.04.33
res. a ISSIME loc. Riva, 102
c.f.: CNSFLC33D07E369J
Fig. 25 n. 554 (ex 67/o) di mq. 282
Indennità: € 638,88
- 5) GAIDA Marco
n. a IVREA (TO) il 04.09.64
res. a PONT-SAINT-MARTIN via naz. per Donnas, 61
c.f.: GDAMRC64P04E379H
Fig. 13 n. 975 (ex 281/I) di mq. 58
Fig. 13 n. 650 di mq. 107
Fig. 13 n. 651 di mq. 22
Indennità: € 20,34
- 6) LINTY Floriana
n.a PIVERONE (TO) il 01.09.39
res. ad AOSTA via Roma, 15
c.f.: LNTFRN39P41G719V
Fig. 25 n. 566 (ex 218/y) di mq. 66
Indennità: € 149,53
- 7) LINTY Maria Modesta Eleonora
n. a ISSIME il 20.12.36
Res. a ISSIME loc. Champriond, 245
c.f.: LNTMMD36T50E369F
Fig. 25 n. 559 (ex 98/t) di mq. 19
Indennità: € 43,05
- 8) LINTY Piera
n. a ISSIME il 16.03.38
res. ad AOSTA via C. Battisti, 12
c.f.: LNTPRI38C56E369K
Fig. 25 n. 546 (ex 56/e) di mq. 118
Fig. 25 n. 548 (ex 57/g) di mq. 390
Fig. 25 n. 569 (ex 61/b) di mq. 76
Fig. 25 n. 551 (ex 65/l) di mq. 136
Fig. 25 n. 562 (ex 210/z) di mq. 4
Fig. 25 n. 269 di mq. 89
Fig. 25 n. 275 di mq. 7
Indennità: € 116,81
- 9) RONCO Clementina Maria Giuseppina
n. a ISSIME il 06.11.30
res. a ISSIME loc. Ribola, 255
c.f.: RNCCMN30S46E369F
Fig. 25 n. 553 (ex 66/n) di mq. 111
Fig. 25 n. 557 (ex 70/r) di mq. 47
Fig. 25 n. 576 (ex 78/i) di mq. 43
Fig. 25 n. 563 (ex 211/k) di mq. 70
Fig. 25 n. 280 di mq. 68
Fig. 13 n. 976 (ex 282/l) di mq. 198
Fig. 13 n. 652 di mq. 7
Fig. 13 n. 653 di mq. 4
Indennità: € 601,02 + 1.214,40
- 10) STORTO Carolina Maria Cristina
n. a CHÂTILLON il 16.11.23
res. a ISSIME loc. Capoluogo, 21
c.f.: STRCLN23S56C294T
Fig. 25 n. 568 (ex 58/a) di mq. 290
Fig. 25 n. 550 (ex 64/i) di mq. 160
Fig. 25 n. 561 (ex 209/v) di mq. 115
Fig. 25 n. 273 di mq. 405
Fig. 25 n. 274 di mq. 112
Indennità: € 722,44
- 11) BUSSO Ada
n. a ISSIME il 30.12.30
res. a ISSIME loc. Grand Champ, 53
c.f.: BSSDAA30T70E369X
Fig. 25 n. 575 (ex 77/h) di mq. 67
Fig. 25 n. 276 di mq. 86
Indennità: € 5.630,40
- 12) CHRISTILLIN Carlo Giuseppe
n. a ISSIME il 19.03.42
Res. in Svizzera ORSIÈRES
c.f.: CHRCLG42C19E369E
Fig. 25 n. 578 (ex 172/m) di mq. 27
Fig. 25 n. 271 di mq. 90
Indennità: € 15,02 + 294,40
- 13) CONSOL Renato Giuseppe
n. a ISSIME il 09.03.51
Res. a ISSIME loc. Seingles, 175/bis
c.f.: CNSRTG51C09E369P
Fig. 13 n. 974 (ex 278/h) di mq. 63
Fig. 13 n. 656 di mq. 29
Fig. 13 n. 657 di mq. 6
Fig. 13 n. 658 di mq. 105
Fig. 13 n. 659 di mq. 97
Indennità: € 23,81
- 14) CONSOL Giorgio
n. a IVREA il 07.05.65
res. a GABY loc. Tsendelabo, 11
c.f.: CNSGRG65E07E379F
Fig. 25 n. 556 (ex 69/q) di mq. 174
Indennità: € 394,20
- 15) CONSOL Amedeo Giacomo
n. a ISSIME il 16.07.35
res. a ISSIME loc. Praz, 221
c.f.: CNSMGC35L16E369Z
Fig. 25 n. 570 (ex 73/c) di mq. 70
Fig. 25 n. 272 di mq. 90
Indennità: € 5.888,00

- 16)CONSOL Ettore Luigi
n. a ISSIME il 09.06.35
res. a ISSIME loc. Rollie, 124
c.f.: CNSTR35H09E369A
Fig. 25 n. 544 (ex 45/c) di mq. 55
Indennità: € 124,60
- 17)CONSOL Diego Emilio
n. a ISSIME il 08.09.49
res. a ISSIME loc. Seingles 175/bis
c.f.: CNSDML49P08E369K propr. per 1/3
CONSOL Livio Daniele
n. a ISSIME il 22.09.48
Res. a ISSIME loc. Seingles, 175/bis
c.f.: CNSLDN48P22E369W propr. per 1/3
CONSOL Renato Giuseppe
n. a ISSIME il 09.03.51
Res. a ISSIME loc. Seingles, 175/bis
c.f.: CNSRTG51C09E369P propr. per 1/3
Fig. 25 n. 542 di mq. 22Catasto Fabbricati - Fig. 25
n. 542 (ex 42/a) di mq. 22 Catasto T.
Fig. 25 n. 565 (ex 216/x) di mq. 5
Fig. 25 n. 567 (ex 226/w) di mq. 28
Indennità: € 124,60
- 18)CONSOL Livio Daniele
n. a ISSIME il 22.09.48
Res. a ISSIME loc. Seingles, 175/bis

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di esproprio ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari interessati a cura della Direzione espropriazioni e Patrimonio dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 2 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 3 aprile 2009, n. 126.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il sig. Fernando CARCERERI, tecnico della Regione

c.f.: CNSLDN48P22E369W
Fig. 25 n. 543 (ex 44/b) di mq. 28
Fig. 25 n. 560 (ex 184/u) di mq. 24
Indennità: € 117,81

- 19)CONSOL Patrizia
n. a ISSIME il 17.08.54
res. a GABY loc. Masounouzy, 2/a
c.f.: CNSPRZ54M57E369R propr per 1/2
YON Elena Maria Helda
n. ad AOSTA il 10.04.1992
Res. a ISSIME loc. Tontinel, 84
c.f.: YNOLMR92D50A326Y propr per 1/4
YON Matteo
n. ad AOSTA il 22.04.1988
Res. a ISSIME loc. Tontinel, 84
c.f.: YNOMTT88D22A326C propr per 1/4
Fig. 13 n. 979 (ex 410/o) di mq. 54
Indennità: € 16,81
- 20)CONSOL Duilio
n. a ISSIME il 25.01.48
Res. a PONT-SAINT-MARTIN via Maddalena, 4
c.f.: CNSDLU48A25E369Y
Fig. 13 n. 967 (ex 238/a) di mq. 348
Fig. 13 n. 968 (ex 239/b) di mq. 114
Indennità: € 41,64

2) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; la Direction des expropriations et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 126 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phytosanitaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Fernando CARCERERI, technicien de la Région au-

Autonoma Valle d'Aosta è riconfermato ispettore fitosanitario per un periodo di cinque anni, rinnovabile, a partire dal 1 giugno 2009.

Art. 2

Il sig. Fernando CARCERERI rimane titolare del tessero fitosanitario n. 005/02

Aosta, 3 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 3 aprile 2009, n. 127.

Riconferma della nomina d'ispettore fitosanitario.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La Signora Rita BONFANTI, istruttore tecnico della Regione Autonoma Valle d'Aosta è riconfermata ispettore fitosanitario per un periodo di cinque anni, rinnovabile, a partire dal 1 giugno 2009.

Art. 2

La Sig. Rita BONFANTI rimane titolare del tesserino fitosanitario n. 005/02

Aosta, 3 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Arrêté n° 3 du 27 mars 2009,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD.

tonome Vallée d'Aoste, est confirmé dans ses fonctions d'inspecteur phytosanitaire pendant une période renouvelable de cinq ans, à compter du 1^{er} juin 2009.

Art. 2

M. Fernando CARCERERI reste titulaire de la carte personnelle n° 005/02.

Fait à Aoste, le 3 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 127 du 3 avril 2009,

portant confirmation des fonctions d'inspecteur phytosanitaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Mme Rita BONFANTI, instructeur technique de la Région autonome Vallée d'Aoste, est confirmée dans ses fonctions d'inspecteur phytosanitaire pendant une période renouvelable de cinq ans, à compter du 1^{er} juin 2009.

Art. 2

Mme Rita BONFANTI reste titulaire de la carte personnelle n° 005/02.

Fait à Aoste, le 3 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 27 marzo 2009, n. 3.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sont approuvés, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001, les statuts du consortium d'amélioration foncière « Condemine », dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD et dont le territoire fait partie de ladite commune, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 31 octobre 2008 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de ladite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 27 mars 2009.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 17 marzo 2009, n. 46.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. Sostituzione di un componente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser la sig.ra THÉDY Azzurra, in qualità di rappresentante degli albergatori, in sostituzione del sig. THÉDY Renzo, dimissionario.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. VALERIO Francesco – consigliere comunale del comune di GABY

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD e territorio compreso nel suddetto comune, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 31 ottobre 2008, che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 27 marzo 2009.

L'Assessore
ISABELLON

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 46 du 17 mars 2009,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Azzurra THÉDY est nommée membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser, en qualité de représentante des hôteliers et en remplacement de M. Renzo THÉDY, démissionnaire.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. VALERIO Francesco – conseiller de la Commune de GABY ;

2. WELF Arnoldo – consigliere comunale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ
3. DAVID Luca – consigliere comunale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN
4. PICCA Edoardo – consigliere comunale del comune di ISSIME
5. THEDY Azzurra – rappresentante degli «albergatori»
6. IANNA Andrea – rappresentante «esercenti di centri turistici all'aperto»
7. CILENTI Roberto – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
8. REBECCHI Fiammetta – rappresentante dei «commercianti»
9. SIRAGNA Antonio – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
10. RONCO Milena – rappresentante delle Associazioni Pro Loco
11. SQUINOBAL Renzo – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
12. COMUNE Paolo – rappresentante delle società locali di guide alpine
13. CORSICO Anna Maria – rappresentante dei consorzi o delle associaz. di operatori turistici
14. STEVENIN Lina – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
15. DAVID Dante – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione e marketing dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 marzo 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio

2. WELF Arnoldo – conseiller de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
3. DAVID Luca – conseiller de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
4. PICCA Edoardo – conseiller de la Commune d'ISSIME ;
5. THÉDY Azzurra – représentante des hôteliers ;
6. IANNA Andrea – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
7. CILENTI Roberto – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. REBECCHI Fiammetta – représentante des commerçants ;
9. SIRAGNA Antonio – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
10. RONCO Milena – représentante des associations *Pro Loco* ;
11. SQUINOBAL Renzo – représentant des écoles de ski agréées ;
12. COMUNE Paolo – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne ;
13. CORSICO Anna Maria – représentante des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
14. STÉVENIN Lina – représentante des travailleurs du secteur du tourisme ;
15. DAVID Dante – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et du marketing de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 mars 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 673 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du

2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 «Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'applicazione della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
						2009		2010				2011	
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa		
2.2.2.9 Interventi promozionali per l'industria	35745	2	Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi			150.000,00	150.000,00	150.000,00	150.000,00	150.000,00			
				13964	Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali a sostegno di investimenti - istruttoria valutativa	150.000,00		150.000,00		150.000,00		111001 - Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale	
2.2.2.10 Interventi promozionali per l'artigianato	47580	2	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi			350.000,00	350.000,00	350.000,00	350.000,00	350.000,00			
				11880	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane a sostegno di investimenti produttivi - istruttoria automatica	250.000,00		250.000,00		250.000,00		111003 - Sviluppo attività economiche varie	
				13965	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane a sostegno di investimenti produttivi - istruttoria valutativa	100.000,00		100.000,00		100.000,00		111003 - Sviluppo attività economiche varie	
					TOTALE IN DIMINUZIONE	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00			
						importo in aumento							
						2009		2010		2011			
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa		
						480.000,00	480.000,00	480.000,00	480.000,00	480.000,00	480.000,00		
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta							n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
2.2.2.9 Interventi promozionali per l'industria	35748	2	Nuova istituzione Codificazione: 2.1.2.4.3.2.10.28 Programma regionale: 2.2.2.9 Contributi in conto capitale per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile										
				15677 n.i.	Contributi in conto capitale per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile	480.000,00		480.000,00		480.000,00		111003 - Sviluppo attività economiche varie	

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza		
2.1.6.1 Consulenze, incarichi e studi	21853	1	Nuova istituzione Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.28 Programma regionale: 2.1.6.1 Spese per le convenzioni con Finaosta S.p.A. per l'istruttoria relativa alle domande di contributo per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile			20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00		
				15678 n.i.	Spese per le convenzioni con Finaosta S.p.A. per l'istruttoria relativa alle domande di contributo per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile	20.000,00		20.000,00	20.000,00	11110 - Direzione attività produttive e cooperazione economiche varie	
					TOTALE IN AUMENTO	500.000,00	500.000,00	500.000,00	500.000,00		

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 674.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego del lavoro di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 213 del 30 gennaio 2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 674 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 213 du 30 janvier 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al triennio 2009/2011 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche del lavoro

obiettivo programmatico	capitolo/titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza		
2.2.2.16	26010	2	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro			4.486.400,00	1.678.900,00	-	
			4754	Contributi ad imprese e datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro		2.049.100,00			07.1.0 - Direzione privata per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			4755	Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità		629.700,00			07.1.0 - Direzione privata per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			4757	Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale		1.807.600,00			07.1.0 - Direzione privata per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
obiettivo programmatico	capitolo/titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
2.2.2.16	26050	1	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro			1.899.100,00	600.000,00	-	
			12890 n.i.	Personale specializzato diplomato o laureato (de minimis)		20.000,00			07.1.0 - Direzione privata per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			12891 n.i.	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori in procinto di raggiungere il requisito valido ai fini pensionistici		200.000,00			07.1.0 - Direzione privata per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			12892 n.i.	Adattamento del posto di lavoro e creazione di posti a distanza		15.000,00			07.1.0 - Direzione privata per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro

obiettivo programmatico	capitolo/titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza		
			12893 n.i.	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori rientranti nelle fasce deboli del mercato del lavoro	1.164.100,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			12894 n.i.	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori disabili o in situazione di svantaggio sociale	500.000,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
2.2.2.16	26055	1 Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine			150.000,00	78.900,00	-	-		
			12895 n.i.	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori rientranti nelle fasce deboli del mercato del lavoro	60.000,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			12896 n.i.	Contributi a datori di lavoro ed Enti Locali per favorire l'assunzione di lavoratori disabili o in situazione di svantaggio sociale	60.000,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			12897 n.i.	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori in procinto di raggiungere il requisito valido ai fini pensionistici	30.000,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
2.2.2.16	26080	2 Contributi a sostegno alle nuove imprenditorialità			629.700,00	400.000,00	-	-		
			12898 n.i.	Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità (de minimis)	550.000,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
			12899 n.i.	Contributi per favorire la crescita dimensionale dell' microimprese (de minimis)	79.700,00				07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro
2.2.2.16	26080	1 Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale			1.807.600,00	600.000,00	-	-		

obiettivo programmatico	capitolo/titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza		
			12900 n.i.	Contributi agli Enti locali e ai Servizi della P.A. per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale	1.807.600,00			07.1.0 - Direzione agenzia del lavoro	071004 - Gestione dei contributi a enti privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 675.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 675 du 20 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
2.04. Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	4700	Fondi per l'attuazione di interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche	26.050,00	26.050,00	-	
		TOTALE IN AUMENTO	26.050,00	26.050,00	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.4.6 - Attività culturali e scientifiche	57500	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle iniziative di tutela delle minoranze linguistiche storiche			26.050,00	26.050,00	-			Iscrizione di un'ulteriore assegnazione statale per il finanziamento di progetti in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche ai sensi della legge 15 dicembre 1999, n. 482 - DNI 4669 del 27.11.2008
				13372	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle iniziative di tutela delle minoranze linguistiche storiche	26.050,00	-	-	1462 - Bureau régional ethnologie et linguistique	146201 - Realizzazione di indagini, ricerche, studi ed altre iniziative nel settore etnografico e linguistico	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	26.050,00	26.050,00	-			

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 676.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, approvando le variazioni in aumento per l'anno 2009 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 676 du 20 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 ; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée et les augmentations figurant à l'annexe de la présente délibération sont approuvées au titre de 2009 ;

2) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ALLEGATO

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE
55580	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	91.687,83						
			10025	Contributi alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	91.687,83	13.2.0 - Direzione politiche educative	132004	Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca
	Totale in aumento	91.687,83			91.687,83			

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 704.

Approvazione delle disposizioni concernenti i criteri e le modalità di concessione ed erogazione dei contributi a sostegno delle imprese del settore editoriale, radiotelevisivo e telematico locale, ai sensi dell'art. 3, comma 1 (lettere a, b, c) e 2, della L.R. 11/2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 3, commi 1, lettere a), b) e c) e 2, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 11 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale», le disposizioni concernenti i criteri e le modalità per la concessione e l'erogazione dei contributi a sostegno delle imprese del settore editoriale, radiotelevisivo e telematico locale, di cui all'allegato «1», quale parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di dare atto che la modulistica per la presentazione delle domande di contributo di cui all'art. 9, comma 3, della l.r. 11/2008 sarà approvata con provvedimento del dirigente della struttura competente;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO N. 1 ALLA DGR N. 704 DEL 20.03.2009

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI A SOSTEGNO DELLE PICCOLE IMPRESE DEL SETTORE EDITORIALE, RADIOTELEVISIVO E TELEMATICO LOCALE – CAPO II L.R. N. 11 DEL 18.04.2008

Ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettera a) della L.R. 18 aprile 2008 n. 11, possono accedere ai contributi di cui alle presenti disposizioni le testate giornalistiche editoriali, radiotelevisive e telematiche gestite da piccole imprese come definite nell'allegato 1 al Reg. (CE) n. 800/2008.

I contributi di cui alla citata legge non sono erogati ai sensi del Reg. (CE) n. 1998/2006 (Aiuti in regimi de minimis) né ai sensi dell'art. 15 del Reg. (CE) n. 800/2008 (Aiuti agli investimenti).

Interventi a sostegno delle spese di investimenti – art. 4

Acquisto, ristrutturazione e interventi di manutenzione straordinaria di fabbricati, ubicati in Valle d'Aosta, ad uso

Délibération n° 704 du 20 mars 2009,

portant approbation des critères et des modalités d'attribution et de versement des aides aux entreprises du secteur éditorial, radiotélévisé et télématique local, au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les critères et les modalités d'attribution et de versement des aides aux entreprises du secteur éditorial, radiotélévisé et télématique local, au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2008, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe 1 qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Les formulaires des demandes d'aide sont approuvés par acte du dirigeant de la structure compétente, aux termes du troisième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11/2008 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE N° 1 DE LA DGR N° 704 DU 20 MARS 2009

DISPOSITIONS RELATIVES À L'ATTRIBUTION DES AIDES PRÉVUES PAR LE CHAPITRE II DE LA LR N° 11 DU 18 AVRIL 2008 AUX PETITES ENTREPRISES DU SECTEUR ÉDITORIAL, RADIOTÉLÉVISÉ ET TÉLÉMATIQUE LOCAL

Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 11 du 18 avril 2008, peuvent bénéficier des aides visées au présent texte les journaux de la presse écrite, radiotélévisée et télématique gérés par de petites entreprises au sens de l'annexe 1 du règlement (CE) n° 800/2008.

Les aides visées à ladite loi ne sont pas versées aux termes du règlement (CE) n° 1998/2006 (Aides de minimis), ni au sens de l'art. 15 du règlement (CE) n° 800/2008 (Aides à l'investissement).

Aides pour les dépenses d'investissement – art. 4

Achat, rénovation et entretien extraordinaire des immeubles situés en Vallée d'Aoste et servant exclusivement

esclusivo dell'attività della singola impresa – comma 1, lettera a)

Definizioni

- «acquisto»: contratto che ha per oggetto l'acquisizione della proprietà di un fabbricato mediante versamento di corrispettivo di un prezzo.
- «ristrutturazione»: intervento volto alla trasformazione del fabbricato esistente mediante un insieme sistematico di opere che possono portare ad un fabbricato in tutto o in parte diverso dal precedente. Tale intervento comprende il ripristino o la sostituzione di alcuni elementi costitutivi dell'edificio, l'eliminazione, la modifica o l'inserimento di nuovi impianti.
- «manutenzione straordinaria»: opere e modifiche necessarie a rinnovare o sostituire parti anche strutturali del fabbricato, o necessarie a realizzare nuovi impianti (igienico-sanitari, elettrici, idrici, tecnologici, ecc.) e/o integrare quelli esistenti, senza alterazioni dei volumi e delle superfici e senza modifiche nella destinazione d'uso.
- «fabbricato»: edificio o porzione di esso adibito a redazione o studio e regia audio/video, compresi i relativi servizi igienici, archivio/ripostiglio ed eventuali spazi comuni (esempio sale d'attesa e sale riunioni), esclusi i locali destinati ad altri usi.

Criteri applicativi

- La spesa massima ammissibile è di euro 250.000 per le tre tipologie di intervento (acquisto o ristrutturazione o manutenzione straordinaria). L'importo massimo del contributo è fissato in euro 75.000 per impresa nel triennio, corrispondente al 30 per cento della spesa massima ammissibile ed è concesso in tre rate su tre anni consecutivi, di importo non superiore a euro 30.000 per le prime due, con la terza a saldo.
- Potrà esser richiesto un nuovo contributo per acquisto o ristrutturazione o nell'ambito degli stessi interventi di manutenzione straordinaria solo dopo 10 anni dalla data del provvedimento di liquidazione dell'ultima rata del contributo.

Acquisto di automezzi strumentali all'esercizio dell'attività informativa – comma 1, lettera b)

Definizione

- «automezzo»: autovettura o autoveicolo commerciale, a quattro ruote, intestato all'impresa, quale mezzo strumentale all'attività della stessa.

Criteri applicativi

- La spesa massima ammissibile è di euro 18.000 per au-

à l'attività de l'entreprise – lettre a) du premier alinéa

Définitions

- « Achat » : tout contrat ayant pour objet l'acquisition de la propriété d'un immeuble moyennant le paiement du prix correspondant.
- « Rénovation » : toute intervention visant à transformer un immeuble par un ensemble systématique de travaux à l'issue desquels l'immeuble en question s'avère être totalement ou partiellement différent. Cette intervention comprend la remise en état ou le remplacement de certains éléments constitutifs du bâtiment, l'élimination ou la modification d'installations existantes ou l'insertion de nouvelles installations.
- « Entretien extraordinaire » : toute intervention visant à rénover ou à remplacer des parties d'un immeuble, structurelles ou non, à réaliser de nouvelles installations (sanitaires, électriques, hydriques, technologiques, etc.) et/ou à compléter les installations existantes, sans modification des volumes ni des surfaces, ni changement de destination du bâtiment en question.
- « Immeuble » : bâtiment ou portion de bâtiment accueillant une salle de rédaction ou un studio et une salle de régie (audio et vidéo), des salles de bains et toilettes, une salle des archives/ débarras et tout autre éventuel espace commun (salle d'attente, salle de réunions, etc.), à l'exclusion des locaux ayant une autre destination.

Critères d'application

- Le plafond des dépenses éligibles est fixé à 250 000 euros pour les trois types d'action (achat, rénovation ou entretien extraordinaire). Le montant de l'aide est plafonné à 75 000 euros par entreprise sur trois ans, ce qui correspond à 30 p. 100 du plafond des dépenses éligibles. L'aide est versée en trois tranches, sur trois ans consécutifs, à savoir : 30 000 euros au maximum les deux premières et le solde la troisième.
- Une nouvelle subvention peut être demandée en vue d'un achat, d'une rénovation ou des mêmes travaux d'entretien extraordinaire uniquement 10 ans après la date de l'acte portant liquidation de la dernière tranche de l'aide en cause.

Achat de véhicules servant à l'exercice de l'activité d'information – lettre b) du premier alinéa

Définition

- « Véhicule » : toute voiture et tout véhicule utilitaire, à 4 roues, immatriculé au nom de l'entreprise, utilisé dans le cadre de l'activité de celle-ci.

Critères d'application

- Le plafond des dépenses éligibles est fixé à 18 000 eu-

tomezzo. L'importo massimo del contributo è fissato in euro 5.400 per automezzo nel triennio, corrispondente al 30 per cento della spesa massima ammissibile.

- Il numero degli automezzi ammessi a contributo nel triennio è proporzionato al numero dei dipendenti assunti a tempo indeterminato, compresi quelli a tempo parziale, nella misura seguente:

Numero dei dipendenti assunti a tempo indeterminato	Numero di automezzi ammessi
da 2 a 5	1
da 6 a 10	2
oltre 10	3

Salariés recrutés sous contrat de travail à durée indéterminée	Véhicules éligibles à l'aide
2 à 5	1
6 à 10	2
Plus de 10	3

A tal fine viene fatto riferimento all'organico medio della redazione o unità locale redazionale in Valle d'Aosta, calcolato nell'ultimo anno a far data dalla presentazione della domanda.

- È ammesso a contributo l'acquisto dei soli automezzi nuovi.

Acquisto di beni mobili strumentali all'esercizio dell'attività informativa e redazionale comma 1, lettera c)

Definizione

- «beni mobili»: comprendono elementi per l'allestimento di studi e regie audio/video, apparecchiature per l'ufficio (escluse le attrezzature informatiche) o per l'esercizio dell'attività dell'impresa, arredi dell'ufficio, compresi gli spazi comuni (incluse le sale d'attesa e le sale riunioni) ed esclusi gli arredi non strettamente funzionali all'attività dell'impresa (le cucine). La voce comprende l'installazione di impianti tecnologici, telefonici, di registrazione audio/video.

Criteri applicativi

- La spesa massima ammissibile è di euro 70.000 per intervento. L'importo massimo del contributo è fissato in euro 21.000 per intervento e per impresa nel triennio, corrispondente al 30 per cento della spesa massima ammissibile ed è concesso in tre rate annuali di importo non superiore a euro 9.000 per le prime due, con la terza a saldo.

ros par véhicule. Le montant de l'aide est plafonné à 5 400 euros par véhicule sur trois ans, ce qui correspond à 30 p. 100 du plafond des dépenses éligibles.

- Le nombre de véhicules éligibles à l'aide sur trois ans est calculé au prorata du nombre de salariés recrutés sous contrat de travail à durée indéterminée, à temps partiel et à temps plein, à savoir :

À cette fin, il est fait référence à l'organigramme moyen de la rédaction ou de la rédaction locale de la Vallée d'Aoste, calculé au titre des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande.

- Seul l'achat de véhicules neufs est éligible à l'aide.

Achat de biens meubles servant à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction – lettre c) du premier alinéa

Définition

- « Biens meubles » : tout élément servant à l'aménagement de studios et de salles de régie (audio et vidéo), tout équipement de bureau (à l'exclusion des appareils informatiques) ou servant à l'exercice de l'activité de l'entreprise et tout mobilier de bureau, y compris les meubles destinés aux espaces communs (salles d'attente et salles de réunions) et à l'exclusion des meubles ne servant pas directement à l'activité de l'entreprise (meubles de cuisine). La mise en place d'installations technologiques, téléphoniques et d'enregistrement audio/vidéo est comprise au nombre des « biens meubles ».

Critères d'application

- Le plafond des dépenses éligibles est fixé à 70 000 euros par action. Le montant de l'aide est plafonné à 21 000 euros par action et par entreprise sur trois ans, ce qui correspond à 30 p. 100 du plafond des dépenses éligibles. L'aide est versée en trois tranches annuelles, à savoir : 9 000 euros au maximum les deux premières et le solde la troisième.

- Non è ammesso il contributo per l'acquisto di beni mobili usati.
- Il valore dei beni della stessa natura, acquistati in un'unica soluzione e ammessi a contributo, deve essere almeno di euro 500.

Acquisto di tecnologie, apparecchiature e programmi informatici – comma 1, lettera d)

Definizione

- «tecnologie, apparecchiature e programmi informatici»: computer, monitor, stampanti, scanner, server, modem, router, hardware, software e relative spese di installazione, se contestuali a quelle dell'acquisto, esclusi gli interventi tecnici di aggiornamento.

Criteri applicativi

- La spesa massima ammissibile è di euro 70.000 per intervento. L'importo massimo del contributo è fissato in euro 21.000 per intervento e per impresa nel triennio, corrispondente al 30 per cento della spesa massima ammissibile ed è concesso in tre rate annuali di importo non superiore a euro 9.000 per le prime due, con la terza a saldo.
- Non è ammesso il contributo per l'acquisto di tecnologie e apparecchiature usate.
- Il valore dei beni della stessa natura, acquistati in un'unica soluzione e ammessi a contributo, deve essere almeno di euro 500.

DISPOSIZIONI COMUNI ALLE LETTERE a), b), c) e d)

- I beni mobili e immobili per i quali vengono richiesti i contributi devono essere di proprietà esclusiva e ad uso esclusivo della singola impresa che gestisce la testata giornalistica.
- Il triennio è calcolato con decorrenza dalla data della fattura quietanzata.
- L'acquisto dei beni è ammesso a contributo tenendo conto del numero dei dipendenti assunti a tempo indeterminato, con regolare contratto di categoria, facendo riferimento all'organico medio della redazione o unità locale redazionale in Valle d'Aosta calcolato nell'ultimo anno a far data dalla presentazione della domanda. I lavoratori a tempo parziale vengono conteggiati in proporzione all'orario di lavoro.
- le spese sostenute per l'acquisto di beni mobili ed immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi sono ammesse a contributo: l'importo dell'agevolazione massima concedibile, in tal caso, è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi

- L'achat de biens meubles usagés n'est pas éligible à l'aide.
- La valeur des biens de même nature achetés en une seule fois et éligibles à l'aide doit s'élever à 500 euros minimum.

Achat de technologies, d'équipements et de logiciels informatiques – lettre d) du premier alinéa

Définition

- « Technologies, équipements et logiciels informatiques » : ordinateurs, écrans, imprimantes, scanners, serveurs, modems, routeurs, matériels, logiciels et frais d'installations y afférents supportés en même temps que les frais d'achat, à l'exclusion des interventions techniques de mise à jour.

Critères d'application

- Le plafond des dépenses éligibles est fixé à 70 000 euros par action. Le montant de l'aide est plafonné à 21 000 euros par action et par entreprise sur trois ans, ce qui correspond à 30 p. 100 du plafond des dépenses éligibles. L'aide est versée en trois tranches annuelles, à savoir : 9 000 euros au maximum les deux premières et le solde la troisième.
- L'achat de technologies et d'équipements usagés n'est pas éligible à l'aide.
- La valeur des biens de même nature achetés en une seule fois et éligibles à l'aide doit s'élever à 500 euros minimum.

DISPOSITIONS COMMUNES AUX ACTIONS VISÉES AUX LETTRES a), b), c) ET d)

- Les biens meubles et immeubles faisant l'objet d'une demande d'aide doivent être la propriété exclusive de l'entreprise qui gère le journal et réservés à l'usage exclusif de celle-ci.
- La période de trois ans est calculée à compter de la date de la facture acquittée.
- L'achat des biens est éligible à l'aide en fonction du nombre de salariés recrutés sous contrat à durée indéterminée (contrat catégoriel prévu par la loi) figurant à l'organigramme moyen de la rédaction ou de la rédaction locale de la Vallée d'Aoste, calculé au titre des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande. Les travailleurs à temps partiel sont pris en compte au prorata de leur temps de travail.
- Les dépenses supportées pour l'achat de biens meubles et immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints sont éligibles à l'aide : en l'occurrence, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé au prorata des quotes-parts des associés autres

da quelli legati dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio al soggetto richiedente l'agevolazione.

La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione delle domande;

- le spese sostenute per l'acquisto di beni mobili ed immobili tra una società ed i suoi soci, tra società composte dagli stessi soci o tra società collegate tra loro sono ammesse a contributo solo se società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25 per cento: l'importo del contributo massimo concedibile, in tal caso, è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle condizioni che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione delle domande.

Interventi a sostegno delle spese correnti delle imprese editoriali – articolo 5

Definizioni

- Per pagina si intende con formato minimo di 28 x 40 cm.

Criteri applicativi

- Il contributo è concesso semestralmente, a consuntivo, a copertura delle spese correnti, purché la pubblicità non occupi spazi superiori al 45% degli spazi totali (art. 11, comma 1, lettera b): sulla base delle pagine stampate (per un massimo di 72 a edizione) moltiplicate per le copie vendute o distribuite mediante abbonamento (al netto dei resi), differenziato per le seguenti fasce semestrali a scaglioni di volume:

que ceux unis au demandeur par les liens de parenté, d'alliance ou de mariage susdits.

Le contrôle de l'existence des conditions qui entraînent la répartition de la dépense est effectué au titre des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide.

- Les dépenses supportées pour l'achat de biens meubles et immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés composées des mêmes associés ou entre sociétés reliées entre elles sont éligibles à l'aide uniquement si les parts détenues par les mêmes associés sont inférieures à 25 p. 100 : en l'occurrence, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé au prorata des quotes-parts des associés autres que ceux susdits. La participation en cause est prise en compte même si elle est indirecte. Le contrôle des conditions qui déterminent la répartition de la dépense est effectué au titre des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide.

Aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises de l'édition – art. 5

Définition

- « Page » : format minimum 28 x 40 cm.

Critères d'application

- L'aide est versée tous les six mois, sur présentation des comptes, à titre de couverture des dépenses ordinaires, à condition que la publicité n'occupe pas plus de 45 p. 100 de l'espace total, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 11, et en fonction des pages imprimées (72 pages par édition maximum) multipliées par les exemplaires vendus ou distribués aux abonnés (déduction faite des exemplaires rendus), selon les montants figurant au tableau ci-dessous :

Fasce (totale pagine vendute nel semestre)	Contributo massimo a pagina (euro)
Fino a 2.500.000	0,0066
da 2.500.001 a 7.500.000	0,0041
da 7.500.001 a 15.000.000	0,0026
da 15.000.001 a 25.000.000	0,0015
Oltre 25.000.000	0,0005

<i>Pages vendues dans le semestre</i>	<i>Plafond de l'aide par page (euros)</i>
jusqu'à 2 500 000	0,0066
de 2 500 001 à 7 500 000	0,0041
de 7 500 001 à 15 000 000	0,0026
de 15 000 001 à 25 000 000	0,0015
plus de 25 000 000	0,0005

Interventi a sostegno delle spese correnti del settore radiotelevisivo – articolo 6

Definizioni

- «impianto trasmittente»: sistema d'antenna e apparato trasmittente in esercizio utilizzato per la diffusione di un segnale radiotelevisivo destinato alla ricezione da parte dell'utenza.
- «area di copertura»: abitanti serviti dal singolo impianto trasmittente (in riferimento alla ripartizione Istat e al relativo censimento più aggiornato) con un segnale adeguato alla ricezione da parte dell'utenza.

Criteri applicativi

- Il contributo è concesso semestralmente, a consuntivo, a copertura delle spese correnti.
- I dati relativi al numero di impianti e all'area di copertura dovranno essere dichiarati dall'emittente e saranno verificati dall'Amministrazione regionale, eventualmente per il tramite di organi competenti, sulla scorta dei dati tecnici aggiornati, desunti dai progetti di rete depositati presso i Servizi Associati Radiotelecomunicazioni delle Comunità Montane e del Comune di AOSTA.
- Per ogni impianto trasmittente come sopra definito sarà erogato un contributo semestrale di € 600.

Interventi a sostegno delle spese correnti del settore telematico – articolo 7

Definizioni

- Testata giornalistica telematica: pubblicazione o edizione giornalistica diffusa al pubblico con periodicità costante per via telematica.

Criteri applicativi

- Il contributo è concesso semestralmente, a consuntivo, nella misura massima del 50 per cento delle spese correnti, al netto dell'iva, sostenute per il pagamento del canone di affitto di spazi informatici.

Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur radiotélévisé – art. 6

Définitions

- « Installation de transmission » : tout système d'antenne et tout appareil transmetteur utilisé aux fins de la diffusion d'un signal radio et d'un signal télévisé destinés à être reçus par les usagers.
- « Aire de couverture » : population desservie par chaque installation de transmission (sur la base de la répartition Istat et du recensement le plus récent) diffusant un signal susceptible d'être reçu par les usagers.

Critères d'application

- L'aide est versée tous les six mois, sur présentation des comptes et à titre de couverture des dépenses ordinaires.
- Les données relatives au nombre d'installations de transmission et à l'aire de couverture doivent être déclarées par l'émetteur et seront vérifiées par l'Administration régionale, éventuellement par l'intermédiaire des organes compétents, sur la base des données techniques actualisées, tirées des projets de réseau déposés auprès des Services associés de radio-télécommunication des Communautés de montagne et de la Commune d'AOSTE.
- Une aide de 600 euros est accordée tous les six mois au titre de chaque installation de transmission.

Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur télématique – art. 7

Définition

- « Journal télématique » : toute publication d'informations sur l'internet ou édition télématique d'un journal selon une périodicité constante.

Critères d'application

- L'aide est versée tous les six mois, sur présentation des comptes et à hauteur de 50 p. 100 maximum des dépenses ordinaires supportées pour la location d'espaces informatiques, déduction faite de l'IVA.

Interventi a sostegno della programmazione in lingua francese, francoprovenzale, tedesca o walser – articolo 8

Definizioni

- Per pagina si intende con formato minimo di 28 x 40 cm.
- Per articolo telematico si intende il contenuto informativo pubblicato on-line in forma di testo di almeno 2.000 caratteri.

Criteri applicativi

Il contributo per l'impiego delle lingue francese, francoprovenzale, tedesca o walser è concesso semestralmente, a consuntivo, sulle spese correnti, mediante le maggiorazioni percentuali indicate nelle seguenti tabelle:

- per le imprese del settore editoriale locale: la maggiorazione del contributo è calcolata sulle fasce di volume di cui all'articolo 5 per la pubblicazione, con periodicità costante, ovvero in tutte le edizioni, di rispettivamente 1, 2 o 3 pagine redatte nelle lingue indicate.

A fini del conteggio delle pagine concorrono i singoli articoli interamente redatti nelle lingue indicate che potranno essere edite anche su più pagine del giornale.

Aides pour la programmation en français, francoprovençal, allemand ou walser – art. 8

Définitions

- « Page » : format minimum 28 x 40 cm.
- « Article télématique » : texte de 2 000 caractères au moins publié sur l'internet.

Critères d'application

L'aide pour l'emploi du français, du francoprovençal, de l'allemand et du walser est versée tous les six mois, sur présentation des comptes et sur la base des dépenses ordinaires, et les majorations en pourcentage sont appliquées conformément aux tableaux ci-après :

- *entreprises du secteur éditorial local* : la majoration en cause est calculée en fonction du nombre de pages fixé au sens de l'art. 5 et de la publication, selon une périodicité constante (soit toutes les éditions), d'une, de deux ou de trois pages rédigées dans l'une des langues en question.

Les articles entièrement rédigés dans lesdites langues, qui peuvent être publiés sur plusieurs pages, sont pris en compte aux fins du calcul des pages.

Fasce (totale pagine vendute nel semestre)	Maggiorazione massima del contributo per 1 pagina (€)	Maggiorazione massima del contributo per 2 pagine (€)	Maggiorazione massima del contributo per 3 pagine (€)
Fino a 2.500.000	0,0001	0,0002	0,0003
da 2.500.001 a 7.500.000	0,00009	0,00019	0,00029
da 7.500.001 a 15.000.000	0,00008	0,00018	0,00028
da 15.000.001 a 25.000.000	0,00007	0,00017	0,00027
Oltre 25.000.000	0,00006	0,00016	0,00026

<i>Pages vendues dans le semestre</i>	<i>Plafond de la majoration pour 1 page (euros)</i>	<i>Plafond de la majoration pour 2 pages (euros)</i>	<i>Plafond de la majoration pour 3 pages (euros)</i>
jusqu'à 2 500 000	0,0001	0,0002	0,0003
de 2 500 001 à 7 500 000	0,00009	0,00019	0,00029
de 7 500 001 à 15 000 000	0,00008	0,00018	0,00028
de 15 000 001 à 25 000 000	0,00007	0,00017	0,00027
plus de 25 000 000	0,00006	0,00016	0,00026

- *per le imprese del settore radiotelevisivo locale*: il contributo di cui all'articolo 6, per la trasmissione di programmi di informazione locale interamente realizzati nelle lingue indicate, con periodicità costante (giornaliera o settimanale), nella misura di almeno il 10 per cento o il 20 per cento del minutaggio complessivo dei programmi di informazione locale trasmessi, è maggiorato come di seguito specificato:

- *entreprises du secteur radiotélévisé local* : l'aide visée à l'art. 6 est majorée comme il appert du tableau ci-après pour la diffusion d'émissions d'information locale entièrement réalisées dans les langues susdites, selon une périodicité constante (tous les jours ou toutes les semaines), à hauteur de 10 ou 20 p. 100 au moins de la durée globale (exprimée en minutes) des émissions d'information locale proposées :

Quota percentuale minima di programmi di informazione locale trasmessi nelle lingue indicate	Percentuale massima di maggiorazione	Contributo massimo semestrale a impianto trasmittente (€)
10%	+100%	1.200
20%	+150%	1.500

<i>Pourcentage minimum des émissions d'information locale diffusées dans les langues en cause</i>	<i>Plafond de la majoration (en pourcentage)</i>	<i>Plafond semestriel de l'aide par installation de transmission</i>
10%	+ 100%	1 200
20%	+ 150%	1 500

- *per le imprese del settore telematico locale*: il contributo di cui all'articolo 7, per la diffusione di almeno il 10 per cento o il 20 per cento di articoli interamente redatti nelle lingue indicate, è maggiorato come di seguito schematizzato:

- *entreprises du secteur télématique local* : l'aide visée à l'art. 7 est majorée comme il appert du tableau ci-après pour la publication d'articles entièrement rédigés dans les langues susdites à hauteur de 10 ou 20 p. 100 au moins des articles globalement publiés :

Quota percentuale minima di articoli diffusi nelle lingue indicate	Percentuale massima di maggiorazione	Percentuale massima di contributo sul costo del canone di affitto di spazi informatici
10%	+25%	+75%
20%	+50%	+100%

<i>Pourcentage minimum des articles publiés dans les langues en cause</i>	<i>Plafond de la majoration (en pourcentage)</i>	<i>Plafond de l'aide calculé sur la base du coût de la location des espaces informatiques</i>
10%	+ 25%	+ 75%
20%	+ 50%	+ 100%

Ai fini del conteggio del numero degli articoli, nelle lingue indicate, per la determinazione delle quote del 10 e del 20%, concorrono anche articoli inferiori ai 2.000 caratteri attraverso la somma dei caratteri di questi ultimi.

Les articles de moins de 2 000 caractères sont également pris en compte dans le calcul du nombre d'articles publiés dans les langues en cause aux fins de l'établissement du chiffre correspondant à 10 et à 20 p. 100.

Modalità di concessione dei contributi – articolo 9

Modalités d'attribution des aides – art. 9

- La domanda per la concessione dei contributi di cui agli articoli 4, 5, 6, 7 e 8 della l.r. 11/2008 è presentata alla Direzione attività promozionali dell'Assessorato attività produttive in competente bollo, su moduli predisposti e

- Les entreprises visant à obtenir les aides prévues par les art. 4, 5, 6, 7 et 8 de la LR n° 11/2008 doivent remplir les formulaires préparés à cet effet et approuvés par acte du directeur des activités promotionnelles de

approvati con provvedimento dirigenziale dalla struttura stessa.

- I contributi potranno essere ridotti dalla Giunta regionale in misura proporzionale nei limiti dello stanziamento di bilancio.

Presentazione delle domande

Presentazione delle domande di contributo per investimenti (articolo 4)

- La domanda di contributo di cui all'articolo 4 deve essere presentata sempre «a preventivo», prima dell'effettuazione degli investimenti e, in caso di acquisto fabbricati, prima del rogito notarile. L'istanza può essere presentata in qualsiasi periodo dell'anno, ovvero «a sportello».
- Le istanze di contributo per le stesse categorie di investimento (in riferimento alle lettere a), b), c) e d) del comma 1 dell'articolo 4), possono essere nuovamente presentate trascorsi almeno 180 giorni dalla precedente istanza.

Presentazione delle domande di contributo per spese correnti (articoli 5, 6, 7 e 8)

- La domanda di contributo di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 deve essere presentata semestralmente «a consuntivo» entro e non oltre il 30 settembre per il primo semestre ed entro e non oltre il 31 marzo dell'anno successivo per il secondo semestre.
- Eventuale documentazione riferita al primo semestre e non prodotta entro il 30 settembre può essere inoltrata unitamente a quella del secondo semestre.

Documentazione da allegare alle domande

Disposizioni comuni agli articoli 4, 5, 6, 7 e 8:

- per tutte le *persone giuridiche* copia dell'atto costitutivo e dello statuto in caso di richiesta di contributo presentata per la prima volta, e, in caso di variazione, copia degli stessi aggiornata;
- per tutte le *società di capitale* elenco dei soci titolari con il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute.

Nel caso in cui le azioni o le quote siano possedute da società, è richiesto altresì l'elenco dei soci di dette società e il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute;

- autocertificazione attestante l'elenco dei dipendenti assunti a tempo indeterminato, il tipo di contratto applicato e la rispettiva qualifica professionale con riferimento all'ultimo anno a far data dalla presentazione della domanda;

l'Assessorat des activités productives, y apposer un timbre fiscal et les présenter à ladite structure.

- Le montant des aides peut être réduit par le Gouvernement régional proportionnellement aux crédits inscrits au budget.

Présentation des demandes d'aide

Présentation des demandes d'aide pour les dépenses d'investissement visées à l'art. 4

- Les demandes d'aide pour les dépenses visées à l'art. 4 doivent toujours être présentées « au préalable », avant la réalisation des investissements et, en cas d'achat de bâtiments, avant la signature de l'acte notarié y afférent.
- Les demandes d'aide relatives aux mêmes types d'investissement – lettres a), b), c) et d) du premier alinéa de l'art. 4 – peuvent être de nouveau présentées à condition que 180 jours au moins se soient écoulés à compter de la demande précédente.

Présentation des demandes d'aide pour les dépenses ordinaires visées aux art. 5, 6, 7 et 8

- Les demandes d'aide pour les dépenses visées aux art. 5, 6, 7 et 8 doivent être présentées tous les six mois – au plus tard le 30 septembre pour le premier semestre et le 31 mars de l'année suivante pour le deuxième semestre – assorties des comptes y afférents.
- Toute documentation relative au premier semestre et non déposée au 30 septembre peut être jointe à la documentation relative au deuxième semestre.

Documentation à annexer aux demandes d'aide

Dispositions communes aux aides visées aux art. 5, 6, 7 et 8 :

- Pour toutes les *personnes morales*, copie de l'acte constitutif et des statuts lorsque la demande d'aide est présentée pour la première fois et ensuite copie desdits actes mis à jour, en cas de modification.
- Pour toutes les *sociétés de capitaux*, liste des associés et nombre d'actions ou montant des quotes-parts qu'ils détiennent.

Au cas où les actions ou les quotes-parts en cause appartiendraient à une société, la liste des associés de celle-ci doit également être déposée, ainsi que le nombre d'actions ou le montant des quotes-parts qu'elle détient.

- Déclaration sur l'honneur indiquant la liste des salariés recrutés sous contrat de travail à durée indéterminée, le type de contrat appliqué et la qualification professionnelle relative à chacun d'entre eux et aux douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande.

- dichiarazione del direttore responsabile della testata di rispetto delle norme vigenti in materia di trasparenza pubblicitaria di cui all'articolo 10, comma 1, lettera e), della l.r. 11/2008.

Documentazione da allegare alla domanda di contributo per investimenti (articolo 4):

- autocertificazione attestante l'inesistenza, a decorrere dai dodici mesi antecedenti la data di presentazione della domanda, di vincoli di parentela o di affinità entro il secondo grado o di coniugio tra il soggetto che presenta l'istanza e il venditore, sia nel caso di acquisto di fabbricati, sia nel caso di acquisto di beni mobili;

- nel caso di *acquisto di fabbricati*:

- a) contratto preliminare di compravendita;
- b) planimetria e certificato del Catasto fabbricati relativi all'oggetto dell'agevolazione;
- c) dichiarazione redatta e firmata da un tecnico iscritto all'albo professionale e sottoscritta dal soggetto richiedente l'agevolazione, i quali attestano, sotto la loro responsabilità, che la situazione è conforme al progetto del fabbricato a suo tempo autorizzato, indicando gli estremi della relativa concessione edilizia rilasciata dal Sindaco del Comune;

- nel caso di *ristrutturazione e di interventi di manutenzione straordinaria di fabbricati*:

- a) copia autenticata dell'atto di proprietà, debitamente registrato;
- b) certificazione della Conservatoria dei registri immobiliari dell'annotazione del vincolo di destinazione d'uso del fabbricato;
- c) progetto definitivo, comprensivo di elaborati grafici e relazione tecnica, nella forma prevista per l'ottenimento della concessione edilizia oppure copia completa della denuncia di inizio attività;
- d) copia della concessione edilizia;
- e) computo metrico estimativo analitico suddiviso per categorie, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare.

Il progetto, la relazione tecnica, il computo metrico estimativo, redatti e firmati da un tecnico abilitato iscritto all'albo professionale, devono essere sottoscritti anche dal soggetto richiedente l'agevolazione;

- nel caso di *acquisto di beni mobili*:

- a) preventivi disaggregati (se la fornitura si riferisce a più beni, deve essere indicato il valore di ogni singolo bene);

- Déclaration du directeur responsable attestant le respect des dispositions en vigueur en matière de transparence publicitaire, au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 11/2008.

Documentation à annexer aux demandes d'aide pour les dépenses d'investissement visées à l'art. 4 :

- Déclaration sur l'honneur attestant l'inexistence de tout lien de parenté, d'alliance jusqu'au deuxième degré ou de mariage entre le demandeur et le vendeur, tant en cas d'achat d'immeubles qu'en cas d'achat de biens meubles, et ce, au titre des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide.

- En cas *d'achat d'immeubles* :

- a) Contrat préliminaire de vente ;
- b) Plan de masse et certificat du cadastre des bâtiments relatifs à l'immeuble faisant l'objet de l'aide ;
- c) Déclaration sur l'honneur rédigée et signée par un technicien inscrit au tableau professionnel et contre-signée par le demandeur attestant la conformité du bâtiment au projet autorisé et indiquant les données du permis de construire y afférent, délivré par le syndic de la Commune concernée.

- En cas de *rénovation et d'entretien extraordinaire d'immeubles* :

- a) Copie authentifiée de l'acte de propriété, dûment enregistré ;
- b) Certificat indiquant la destination obligatoire du bâtiment, délivré par le Service de la publicité foncière ;
- c) Projet définitif, comprenant les documents graphiques et le rapport technique, dans la forme prévue pour la demande de permis de construire, ou copie complète de la déclaration d'ouverture de chantier ;
- d) Copie du permis de construire ;
- e) Devis estimatif et analytique réparti en catégories et fixant exactement les coûts et la quantité des travaux à effectuer.

Le projet, le rapport technique et le devis estimatif, rédigés et signés par un technicien agréé inscrit au tableau professionnel, doivent être également signés par le demandeur.

- En cas *d'achat de biens meubles* :

- a) Devis décomposés (si la fourniture concerne plusieurs biens, la valeur de chacun d'entre eux doit être indiquée).

Documentazione da allegare alla domanda di contributo per spese correnti da parte delle imprese dei seguenti settori:

- *editoriale locale (articoli 5 e 8):*
 - un esemplare di ciascun numero editato nel semestre, comprese le edizioni straordinarie;
 - l'originale della documentazione attestante la distribuzione dei giornali, gli abbonamenti ed i resi;
- *radiotelevisivo locale (articoli 6 e 8):*
 - copia conforme all'originale del registro dei dati relativi ai programmi trasmessi
- *telematico locale (articoli 7 e 8):*
 - copia del bilancio/conto economico.

Istruttoria e liquidazione delle domande

Istruttoria delle domande di contributo per investimenti (articolo 4)

- La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e le esamina secondo procedure di tipo automatico o valutativo.
- Nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, la struttura regionale competente provvede a richiedere all'impresa istante la documentazione integrativa, da presentare entro un termine assegnato, non inferiore a 10 giorni a far data da quella del ricevimento della comunicazione; la comunicazione deve indicare che il termine inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.
- *Istruttoria automatica:*
 - a) l'istruttoria automatica si applica limitatamente alle richieste di contributo per investimenti la cui spesa ammissibile non sia superiore a euro 50.000, al netto dell'IVA e consiste nell'accertamento della completezza e della regolarità delle domande presentate e della documentazione allegata e nella verifica dell'ammissibilità delle spese;
 - b) effettuata l'istruttoria con esito positivo, la Giunta regionale delibera in ordine alla concessione del contributo entro 90 giorni dalla data di presentazione della domanda;
 - c) in caso di esito negativo dell'istruttoria, dovuta all'irregolarità della domanda, la struttura regionale competente provvede a comunicare al soggetto interessato, ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 19/2007, i motivi che ostano all'accoglimento della domanda prima della formale adozione, da parte della Giunta

Documentation à annexer aux demandes d'aide pour les dépenses ordinaires déposées par des entreprises des secteurs suivants :

- *Secteur éditorial local (art. 5 et 8) :*
 - Un exemplaire de chaque numéro publié dans le semestre, y compris les éditions extraordinaires ;
 - L'original de la documentation attestant la distribution des journaux, les abonnements et les exemplaires rendus.
- *Secteur radiotélévisé local (art. 6 et 8) :*
 - Une copie conforme à l'original du registre des données relatives aux émissions diffusées.
- *Secteur télématique local (art. 7 et 8) :*
 - Une copie du budget et des comptes.

Instruction des demandes et liquidation des aides

Instruction des demandes d'aide pour les dépenses d'investissement visées à l'art. 4

- La structure régionale compétente enregistre les demandes présentées selon leur ordre chronologique et les examine suivant des procédures automatiques ou d'évaluation.
- Si la demande est incomplète ou irrégulière, la structure régionale compétente demande à l'entreprise concernée de présenter la documentation complémentaire dans le délai fixé, qui ne doit pas être inférieur à 10 jours à compter de la date de réception de la communication y afférente ; cette dernière doit préciser que le délai d'instruction court à nouveau à compter de la date de réception de ladite documentation complémentaire.
- *Instruction automatique :*
 - a) L'instruction automatique concerne uniquement les demandes d'aide pour les investissements dont la dépense éligible ne dépasse pas 50 000 euros, déduction faite de l'IVA, et consiste dans le contrôle de la complétude et de la régularité des demandes présentées et de la documentation jointe à celles-ci et dans la vérification de l'éligibilité des dépenses ;
 - b) Si l'instruction aboutit à un résultat favorable, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'attribution des aides dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente ;
 - c) Si l'instruction aboutit à un résultat négatif à cause de l'irrégularité de la demande, la structure régionale compétente communique à l'entreprise concernée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 19/2007, les raisons qui empêchent l'accueil de la demande, et ce, avant l'adoption formelle, par le Gouvernement régional,

regionale, di un provvedimento negativo.

• *Istruttoria valutativa:*

- a) l'istruttoria valutativa si applica qualora gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, al netto dell'IVA;
- b) la struttura regionale competente accerta la completezza e la regolarità delle domande presentate e della documentazione allegata e, dopo aver verificato l'ammissibilità delle spese, ne trasmette copia a FINAOSTA S.p.A. ai fini della valutazione tecnica;
- c) FINAOSTA S.p.A. effettua la valutazione dell'iniziativa sotto il profilo economico e finanziario e dà comunicazione dell'esito della valutazione entro 90 giorni dalla data di ricezione della richiesta di valutazione. Il termine di 90 giorni è prorogabile di ulteriori 60 giorni nell'ipotesi di analisi di particolare complessità; la richiesta di documentazione integrativa interrompe per un periodo massimo di 30 giorni la decorrenza dei termini per la conclusione del procedimento istruttorio;
- d) per tutte le domande istruite positivamente, la concessione del contributo avviene con deliberazione della Giunta regionale entro il termine di 180 giorni dalla data di presentazione della domanda;
- e) in caso di esito negativo dell'istruttoria, dovuta all'irregolarità della domanda, la struttura regionale competente provvede a comunicare al soggetto interessato, ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 19/2007, i motivi che ostano all'accoglimento della domanda prima della formale adozione, da parte della Giunta regionale, di un provvedimento negativo.

Liquidazione contributo per investimenti (articolo 4)

A seguito della deliberazione della Giunta regionale concedente il contributo, la struttura regionale competente ne dà comunicazione al richiedente, inviando altresì il modulo per la liquidazione della somma spettante, appositamente predisposto e approvato con provvedimento dirigenziale dalla struttura stessa, da presentare alla Direzione attività promozionali dell'Assessorato attività produttive, unitamente alla seguente documentazione:

- nel caso di *acquisto di fabbricati*:
 - copia autenticata dell'atto notarile di compravendita, debitamente registrato;
 - certificato di destinazione urbanistica;
 - certificato della Conservatoria dei registri immobiliari dell'annotazione del vincolo di destinazione d'uso;

de l'acte portant rejet de ladite demande.

• *Instruction d'évaluation:*

- a) L'instruction d'évaluation concerne les demandes d'aides pour les investissements dont la dépense éligible dépasse 50 000 euros, déduction faite de l'IVA ;
- b) La structure régionale compétente contrôle la complétude et la régularité des demandes présentées et de la documentation jointe à celles-ci et, après avoir vérifié l'éligibilité des dépenses, en transmet une copie à *Finaosta SpA*, aux fins de l'évaluation technique ;
- c) *Finaosta SpA* évalue l'initiative du point de vue économique et financier et communique le résultat de son analyse dans les 90 jours qui suivent la date de réception de la requête y afférente. Ledit délai peut être prorogé de 60 jours en cas d'analyse particulièrement complexe ; la requête de documentation complémentaire interrompt pendant 30 jours maximum le délai d'achèvement de la procédure d'instruction ;
- d) Si l'instruction aboutit à un résultat favorable, l'aide est accordée par délibération du Gouvernement régional dans les 120 jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente ;
- e) Si l'instruction aboutit à un résultat négatif à cause de l'irrégularité de la demande, la structure régionale compétente communique à l'entreprise concernée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 19/2007, les raisons qui empêchent l'accueil de la demande, et ce, avant l'adoption formelle, par le Gouvernement régional, de l'acte portant rejet de ladite demande.

Liquidation des aides pour les dépenses d'investissement visées à l'art. 4

Après l'adoption de la délibération du Gouvernement régional portant attribution de l'aide, la structure régionale compétente en informe le demandeur et lui envoie le formulaire de liquidation de la somme due, approuvé par acte du dirigeant de ladite structure, formulaire qui doit être présenté à l'Assessorat des activités productives, assorti de la documentation suivante :

- en cas d'*achat d'immeubles* :
 - copie authentifiée de l'acte notarié d'achat, dûment enregistré ;
 - certificat d'urbanisme ;
 - certificat indiquant la destination obligatoire du bâtiment, délivré par le Service de la publicité foncière ;

- documentazione originale comprovante l'avvenuto pagamento o eventuale fattura originale debitamente quietanzata;
- nel caso di *ristrutturazione e interventi di manutenzione straordinaria di fabbricati*:
 - documentazione attestante eventuali varianti realizzate in corso d'opera;
 - certificazione di agibilità rilasciata dal Comune;
 - originali delle fatture o di documenti equipollenti corredati dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento;
- nel caso di *acquisto di automezzi*:
 - visura del P.R.A.;
 - copia del libretto di circolazione;
 - copia del certificato di proprietà;
 - originali delle fatture o di documenti equipollenti corredati dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento;
- nel caso di *acquisto di apparecchiature informatiche/tecnologiche o singoli componenti*:
 - originali delle fatture o di documenti equipollenti corredati dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento.

Devono inoltre essere indicati i seguenti dati:

- marca;
- modello;
- numero di matricola.

Disposizioni per la liquidazione, comuni alle lettere a), b), c) e d) del comma 1 dell'articolo 4

- La quietanza deve essere apposta direttamente sulle fatture, sulla firma del quietanzante deve essere apposto il timbro del fornitore. In alternativa occorre produrre una dichiarazione liberatoria di quietanza del fornitore oppure, se il pagamento è avvenuto attraverso istituto di credito, documentazione bancaria o postale di avvenuto pagamento, comprensiva di causale.
- Il modulo di liquidazione, corredato dalla regolare e completa documentazione di spesa, dovrà pervenire presso la struttura regionale competente:

- documentation originale attestant le paiement ou, éventuellement, original de la facture dûment acquittée ;
- en cas de *rénovation et d'entretien extraordinaire d'immeubles* :
 - documentation attestant les éventuelles variantes réalisées en cours d'exécution ;
 - certificat de conformité délivré par la Commune ;
 - originaux des factures ou des pièces équivalentes, assortis de la documentation attestant le paiement ;
- en cas *d'achat de véhicules* :
 - certificat du fichier national des immatriculations (PRA) ;
 - copie de la carte grise ;
 - copie du certificat de propriété ;
 - originaux des factures ou des pièces équivalentes, assortis de la documentation attestant le paiement ;
- en cas *d'achat d'équipements informatiques/technologiques ou de composantes isolées* :
 - originaux des factures ou des pièces équivalentes, assortis de la documentation attestant le paiement.

Les données suivantes doivent également être indiquées :

- marque ;
- modèle ;
- numéro d'identification.

Dispositions en matière de liquidation, communes aux actions visées aux lettres a), b), c) et d) du premier alinéa de l'art. 4

- La mention « pour acquit » doit être apposée sur la facture et le tampon du fournisseur sur la signature de la personne qui acquitte la facture. À défaut, il y a lieu de produire une déclaration libératoire du fournisseur valant acquit ou, si le paiement a été effectué par l'intermédiaire d'un établissement de crédit, la documentation bancaire ou postale attestant le paiement et indiquant la raison de ce dernier.
- Le formulaire de liquidation, assorti des justificatifs complets et réguliers des dépenses, doit parvenir à la structure régionale compétente :

- per l'acquisto o la ristrutturazione e la manutenzione straordinaria di fabbricati, entro 1 anno dalla data della deliberazione di concessione di contributo;
- per l'acquisto di beni mobili, entro 6 mesi dalla data della deliberazione di concessione di contributo.

Decorsi inutilmente tali termini il diritto al contributo decade.

- Il provvedimento dirigenziale di liquidazione è adottato sulla base dell'ammontare degli investimenti definitivamente effettuati e documentati, nel termine di 90 giorni dalla data di presentazione del modulo di liquidazione, corredato dalla regolare e completa documentazione di spesa.
- Successivamente alla presentazione dei rendiconti da parte di tutti i soggetti destinatari di contributi a valere su ogni singolo esercizio finanziario, qualora uno o più soggetti di cui sopra non avesse proceduto agli investimenti o avesse sostenuto spese inferiori a quelli preventivati, la Giunta regionale può adottare uno specifico provvedimento di rideterminazione del contributo spettante, fermo restando la percentuale massima del 30% della spesa ammessa, prevista dalla legge.

Istruttoria e liquidazione delle domande di contributo per spese correnti (articoli 5, 6, 7 e 8)

- La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e le esamina, accertandone la completezza e la regolarità.
- Nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, la struttura regionale competente provvede a richiedere all'impresa istante la documentazione integrativa, da presentare entro un termine assegnato, non inferiore a 10 giorni a far data da quella del ricevimento della comunicazione; la comunicazione deve indicare che il termine inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.
- Effettuata l'istruttoria con esito positivo, la Giunta regionale delibera in ordine alla concessione e liquidazione del contributo entro 90 giorni dalla data di scadenza di presentazione delle domande, ovvero entro il 31 dicembre per il primo semestre ed entro il 30 giugno dell'anno successivo per il secondo semestre.
- In caso di esito negativo dell'istruttoria, dovuta all'irregolarità della domanda, la struttura regionale competente provvede a comunicare al soggetto interessato, ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 19/2007, i motivi che ostano all'accoglimento della domanda prima della formale adozione, da parte della Giunta regionale, di un provvedimento negativo.

- dans le délai d'un an à compter de la date de la délibération d'attribution de l'aide, en cas d'achat, de rénovation ou d'entretien extraordinaire d'un immeuble :
- dans les 6 mois qui suivent la date de la délibération d'attribution de l'aide, en cas d'achat de biens meubles.

Passés inutilement lesdits délais, l'intéressé déchoit de son droit à l'aide.

- L'acte du dirigeant portant liquidation de l'aide est pris, sur la base du montant des investissements définitivement effectués et documentés, dans les 90 jours qui suivent la présentation du formulaire de liquidation, assorti des justificatifs complets et réguliers des dépenses.
- Après la présentation des comptes de tous les bénéficiaires des aides à valoir sur chaque exercice financier, si un ou plusieurs desdits bénéficiaires n'ont pas effectué les investissements ou ont supporté des dépenses inférieures à celles prévues, le Gouvernement régional peut, par délibération, procéder à une nouvelle détermination du montant de l'aide, sans préjudice du respect du pourcentage maximal de 30 p. 100 de la dépense éligible fixé par la loi.

Instruction des demandes d'aide pour les dépenses ordinaires et liquidation des aides visées aux art. 5, 6, 7 et 8

- La structure régionale compétente enregistre les demandes présentées selon leur ordre chronologique et en contrôle la complétude et la régularité.
- Si la demande est incomplète ou irrégulière, la structure régionale compétente demande à l'entreprise concernée de présenter la documentation complémentaire dans le délai fixé, qui ne doit pas être inférieur à 10 jours à compter de la date de réception de la communication y afférente ; cette dernière doit préciser que le délai d'instruction court à nouveau à compter de la date de réception de ladite documentation complémentaire.
- Si l'instruction aboutit à un résultat favorable, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'attribution des aides dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, ou bien au plus tard le 31 décembre pour ce qui est du premier semestre et le 30 juin de l'année suivante pour ce qui est du deuxième semestre.
- Si l'instruction aboutit à un résultat négatif à cause de l'irrégularité de la demande, la structure régionale compétente communique à l'entreprise concernée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 19/2007, les raisons qui empêchent l'accueil de la demande, et ce, avant l'adoption formelle, par le Gouvernement régional, de l'acte portant rejet de ladite demande.

Requisiti generali – articolo 10

Definizioni

- «piccole imprese»: come definite nell'allegato 1 al Reg. (CE) n. 800/2008 (Aiuti agli investimenti).
- «redazione o unità locale redazionale»: struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati ma prossimi e funzionalmente collegati, finalizzati allo svolgimento dell'attività ammissibile all'agevolazione, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, gestionale e funzionale.

Requisiti per le imprese del settore radiotelevisivo – articolo 12

- Per poter accedere ai contributi di cui agli articoli 4, 6 e 8 le imprese del settore radiotelevisivo devono:
 - a) trasmettere il palinsesto per non meno di otto ore giornaliere nella fascia oraria 8 – 20;
 - b) destinare almeno il 10 per cento della programmazione ai radio/telegiornali, con cadenza giornaliera costante.

Requisiti per le imprese del settore telematico – articolo 13

- Per poter accedere ai contributi di cui agli articoli 4, 7 e 8 le imprese del settore telematico sono tenute a mantenere l'archivio online delle notizie relative al periodo oggetto della domanda di contributo, fino al termine previsto per la conclusione del procedimento.

Mutamento di destinazione dei beni – articolo 14

- Il periodo di mantenimento della destinazione d'uso, di almeno 3 anni per i beni mobili e almeno 10 anni per i beni immobili, decorre dal provvedimento di liquidazione del contributo.
- Il divieto di cessione di cui all'articolo 14, comma 1, vi-ge anche nel caso di cessione della testata giornalistica. In tal caso l'impresa che ha ottenuto i contributi per investimenti, se non sono esauriti i termini di mantenimento della destinazione d'uso, è tenuta alla loro restituzione con le modalità di cui al citato articolo 14. L'impresa subentrante potrà poi presentare a sua volta istanza per una nuova concessione.
- L'eventuale autorizzazione alla *cessione anticipata di beni mobili e immobili* è concessa dalla Giunta regionale entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza.
- L'eventuale autorizzazione alla *sostituzione dei beni*

Conditions générales requises – art. 4

Définitions

- « petites entreprises » : au sens de l'annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 (Aides aux investissements) ;
- « rédaction ou rédaction locale » : structure – comportant éventuellement plusieurs immeubles physiquement séparés, mais situés à proximité l'un de l'autre et reliés fonctionnellement, nécessaires à l'exercice de l'activité éligible à l'aide – dotée d'une autonomie des points de vue technique, de l'organisation, de la gestion et des fonctions.

Conditions que doivent remplir les entreprises du secteur radiotélévisé – art. 12

- Pour pouvoir bénéficier des aides visées aux art. 4, 6 et 8, les entreprises du secteur radiotélévisé doivent :
 - a) Diffuser des programmes huit heures par jour au moins, pendant la plage horaire 8 h – 20 h ;
 - b) Consacrer au moins 10 p. 100 des programmes aux journaux radiodiffusés ou télévisés, tous les jours et à la même heure.

Conditions que doivent remplir les entreprises du secteur télématique – art. 13

- Pour pouvoir bénéficier des aides visées aux art. 4, 7 et 8, les entreprises du secteur télématique doivent tenir des archives en ligne des informations relatives à la période au titre de laquelle les aides sont demandées, et ce, jusqu'à la date prévue pour l'achèvement de l'instruction.

Changement de destination des biens – art. 14

- La destination des biens meubles et des biens immeubles ne peut être modifiée pendant respectivement 3 ans et 10 ans à compter de la date de liquidation de l'aide y afférente.
- Les dispositions du premier alinéa de l'art. 14 s'appliquent également en cas de cession d'un journal. En cette occurrence, l'entreprise qui a bénéficié d'une aide pour les dépenses d'investissement est tenue, si les délais relatifs à la destination obligatoire n'ont pas expiré, de restituer ladite aide suivant les modalités visées à l'art. 14 susmentionné, sans préjudice du fait qu'une nouvelle demande d'aide pourra être présentée par le successeur.
- Toute éventuelle autorisation de *céder les biens meubles et immeubles avant l'expiration* des délais fixés est accordée par délibération du Gouvernement régional dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente.
- Toute éventuelle autorisation de *remplacer les biens*

mobili è concessa con provvedimento del dirigente della struttura competente entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza.

meubles est accordée par acte du dirigeant de la structure compétente dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente.

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 818.

Délibération n° 818 du 27 mars 2009,

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 51 del Comune di CHAMPDEPRAZ, n. 28 del Comune di VALGRISENCHE, n. 34 del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES e n. 39 del Comune di VERRÈS, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2008/2010, di cui alla DGR. 1846/2007, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 51 de la Commune de CHAMPDEPRAZ, n° 28 de la Commune de VALGRISENCHE, n° 34 de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES et n° 39 de la Commune de VERRÈS figurant au plan 2008/2010 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1846/2007, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 5.475.743,00 (cinquemilioniquattrocentosettantacinquemilasettecentoquarante/00) nel triennio 2008/2010 per i progetti esecutivi n. 51 del Comune di CHAMPDEPRAZ concernente «Realizzazione parcheggio e sottostante deposito per materiali e mezzi comunali in frazione Fabbrica», n. 28 del Comune di VALGRISENCHE concernente «Realizzazione di un parcheggio comunale in località Cerè», n. 34 del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES concernente «Rifacimento e riorganizzazione del sistema idrico integrato nei villaggi di Predumaz con predisposizione di reti tecnologiche interrate e potenziamento adduzione di Gorres» e n. 39 del Comune di VERRÈS concernente «Rifacimento di tratti di fognatura comunale nella zona Ovest del Comune», secondo il seguente prospetto indicante:

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le nouveau financement global de 5 475 743,00 € (cinq millions quatre cent soixante-quinze mille sept cent quarante-trois euros et zéro centime), au titre de la période 2008/2010, relatif aux projets d'exécution n° 51 de la Commune de CHAMPDEPRAZ (Réalisation, à Fabbrica, d'un parking et d'un dépôt au-dessous de celui-ci pour les matériaux et les engins communaux), n° 28 de la Commune de VALGRISENCHE (Réalisation d'un parking communal à Ceré), n° 34 de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (Réfection et réorganisation du système hydrique intégré à Prédumaz, mise en place de réseaux technologiques enterrés et renforcement du réseau d'adduction d'eau à Gorres) et n° 39 de la Commune de VERRÈS (Réfection de tronçons du réseau communal des égouts dans la partie ouest de la commune) figurant au tableau ci-dessous qui indique :

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento -che costituisce dettaglio di spesa - e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention - qui correspond au détail de dépense - et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;

- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2008 euro	2009 euro	2010 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1°anticipo euro
51	Comune di Champ-depraz	Realizzazione di parcheggio e sottostante deposito per materiali e mezzi comunali in frazione Fabbrica OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione <i>Comune</i>	697.436,22 567.821,00 129.615,22	100 81,42 18,58	526.980,83 464.600,00 62.380,83	98.623,60 50.000,00 48.623,60	71.831,79 53.221,00 18.610,79	Comune	21305 15548	113.564,00
28	Comune di Valgrisenche	Realizzazione di un parcheggio comunale in località Ceré OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione <i>Comune</i>	711.139,76 537.042,00 174.097,76	100 75,52 24,48	459.781,30 400.000,00 59.781,30	99.597,38 53.000,00 46.597,38	151.761,08 84.042,00 67.719,08	Comune	21305 15546	107.408,00
34	Comune di Saint-Rhèmy-en-Bosses	Rifacimento e riorganizzazione del sistema idrico integrato nei villaggi di Predumaz con predisposizione di reti tecnologiche interrate e potenziamento adduzione di Gorres OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione <i>Comune</i>	4.094.624,00 3.610.162,00 484.462,00	100 88,17 11,83	3.362.885,14 2.965.000,00 397.885,14	340.258,19 300.000,00 40.258,19	391.480,67 345.162,00 46.318,67	Comune	21275 15536	722.032,00

39	Comune di Verrès	Rifacimento di tratti di fognatura comunale nella zona Ovest del Comune OB. 151004 Direzione Programmazione e valutazione investimenti	Totale Regione	924.373,75	100	701.263,06	136.392,98	86.717,71	Comune	21280	152.144,00
			Comune	760.718,00	82,30	622.500,00	75.000,00	63.218,00		15543	
				163.655,75	17,70	78.763,06	61.392,98	23.499,71			
			TOTALE REGIONE	6.427.573,73		5.050.910,33	674.872,15	701.791,25			1.095.148,00
			COMUNE	5.475.743,00		4.452.100,00	478.000,00	545.643,00			
				951.830,73		598.810,33	196.872,15	156.148,25			

2. di impegnare:

2.1 la spesa di euro 567.821,00 (cinquecentosessantasettemilaottocentoventuno/00) nel modo seguente: per euro 464.600,00 (quattrocentosessantaquattromilaseicento/00) con imputazione al Residuo Passivo iscritto al Capitolo n. 21305 («Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI») dettaglio n. 15548 «Comune di CHAMPDEPRAZ: realizzazione parcheggio e sottostante deposito per materiali e mezzi comunali in frazione Fabbrica», del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2009 (fondo di euro 464.600,00 proveniente dall'esercizio finanziario 2008 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64, della l.r. 27.12.1989, n. 90, introdotto dall'art. 10 dalla l.r. 07.04.1992, n. 16) che presenta la necessaria disponibilità; per euro 50.000,00 (cinquantamila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità e per euro 53.221,00 (cinquantatremiladuecentoventuno/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale della Regione 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

2.2 la spesa di euro 537.042,00 (cinquecentotrentasettemilazeroquarantadue/00) nel modo seguente: per euro 400.000,00 (quattrocentomila/00) con imputazione al Residuo Passivo iscritto al Capitolo n. 21305 («Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 15546 «Comune di VALGRISENCHÉ: realizzazione di un parcheggio comunale in località Ceré», del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2009 (fondo di euro 400.000,00 proveniente dall'esercizio finanziario 2008 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64, della l.r. 27.12.1989,

2. Sont engagées :

2.1. La dépense de 567 821,00 € (cinq cent soixante sept mille huit cent vingt-et-un euros et zéro centime) comme suit : quant à 464 600,00 € (quatre cent soixante-quatre mille six cents euros et zéro centime), à valoir sur les restes à payer du chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 15548 (Commune de CHAMPDEPRAZ : réalisation, à Fabbrica, d'un parking et d'un dépôt au-dessous de celui-ci pour les matériaux et les engins communaux) du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 464 600,00 € au titre de 2008 maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été introduit par l'art. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992), qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 50 000,00 € (cinquante mille euros et zéro centime), sur les mêmes chapitre et détail du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 53 221,00 € (cinquante-trois mille deux cent vingt-et-un euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010 du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

2.2. La dépense de 537 042,00 € (cinq cent trente-sept mille quarante-deux euros et zéro centime) comme suit : quant à 400 000,00 € (quatre cent mille euros et zéro centime), à valoir sur les restes à payer du chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 15546 (Commune de VALGRISENCHÉ : réalisation d'un parking communal à Ceré) du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 400 000,00 € au titre de 2008 maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été introduit

n. 90, introdotto dall'art. 10 dalla l.r. 07.04.1992, n. 16) che presenta la necessaria disponibilità; per euro 53.000,00 (cinquantatremila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, presenta la necessaria disponibilità e per euro 84.042,00 (ottantaquattromilazeroquarantadue/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale della Regione 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

2.3 la spesa di euro 3.610.162,00 (tremlioniseicentodiecimilacentosessantadue/00) nel modo seguente: per euro 2.965.000,00 (duemilioninovecentosessantacinquemila/00) con imputazione al Residuo Passivo iscritto al Capitolo n. 21275 («Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 15536 «Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES: rifacimento e riorganizzazione del sistema idrico integrato nei villaggi di Predumaz con predisposizione di reti tecnologiche interrare e potenziamento adduzione di Gorres», del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2009 (fondo di euro 2.965.000,00 proveniente dall'esercizio finanziario 2008 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64, della l.r. 27.12.1989, n. 90, introdotto dall'art. 10 dalla l.r. 07.04.1992, n. 16) che presenta la necessaria disponibilità; per euro 300.000 (trecentomila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità e per euro 345.162,00 (trecentoquarantacinquemilacentosessantadue/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale della Regione 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

2.4 la spesa di euro 760.718,00 (settecentosessantamilasettecentodiciotto/00) nel modo seguente: per euro 622.500,00 (seicentoventidue milacinquecento/00) con imputazione al Residuo Passivo iscritto al Capitolo n. 21280 («Trasferimento agli Enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 15543 «Comune di VERRÈS: rifacimento di tratti di fognatura comunale nella zona Ovest del Comune», del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2009 (fondo di euro 622.500,00 proveniente dall'esercizio finanziario 2008 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64, della l.r. 27.12.1989, n. 90, introdotto dall'art. 10 dalla l.r. 07.04.1992, n. 16) che presenta la necessaria disponibilità; per euro 75.000,00 (settantacinquemila/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa del Bilancio di previsioner della Regione per l'anno 2009 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 63.218,00 (sessantatremiladuecentodiciotto/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2010 del bilancio pluriennale della Regione

par lart. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992), qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 53 000,00 € (cinquante-trois mille euros et zéro centime), sur les mêmes chapitre et détail du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 84 042,00 € (quatre-vingt-quatre mille quarante-deux euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010 du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

2.3. La dépense de 3 610 162,00 € (trois millions six cent dix mille cent soixante-deux euros et zéro centime) comme suit : quant à 2 965 000,00 € (deux millions neuf cent soixante-cinq mille euros et zéro centime), à valoir sur les restes à payer du chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux dadduction deau, à valoir sur le FoSPI), détail 15536 (Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES : réfection et réorganisation du système hydrique intégré à Prédumaz, mise en place de réseaux technologiques enterrés et renforcement du réseau d'adduction d'eau à Gorres) du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 2 965 000,00 € au titre de 2008 maintenu au sens du deuxième alinéa de lart. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été introduit par lart. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992), qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 300 000,00 € (trois cent mille euros et zéro centime), sur les mêmes chapitre et détail du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 345 162,00 € (trois cent quarante-cinq mille cent soixante-deux euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au titre de 2010 du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

2.4. La dépense de 760 718,00 € (sept cent soixante mille sept cent dix-huit euros et zéro centime) comme suit : quant à 622 500,00 € (six cent vingt-deux mille cinq cents euros et zéro centime), à valoir sur les restes à payer du chapitre 21280 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI), détail 15543 (Commune de VERRÈS : réfection de tronçons du réseau communal des égouts dans la partie ouest de la commune) du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 622 500,00 € au titre de 2008 maintenu au sens du deuxième alinéa de lart. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été introduit par lart. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992), qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 75 000,00 € (soixante-quinze mille euros et zéro centime), sur les mêmes chapitre et détail du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 63 218,00 € (soixante-trois mille deux cent dix-huit euros et zéro centime) sur les mêmes chapitre et détail, au

2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 373.619,70 (trecentosettantatremilaseicentodiciannove/70) ripartito come nel prospetto in premessa tra i Comuni di CHAMPDEPRAZ, VALGRISENCHE, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES e VERRÈS per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;
4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al Residuo Passivo iscritto al Capitolo n. 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali» del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2009, (fondo di euro 1.022.037,41 proveniente dall'esercizio finanziario 2008 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64, della l.r. 27.12.1989, n. 90, introdotto dall'art. 10 dalla l.r. 07.04.1992, n. 16) che presenta la necessaria disponibilità;
5. di erogare la somma di euro 74.090,25 (settantaquattromilavanta/25) ripartita come nel prospetto in premessa – ultima colonna – tra i Comuni di CHAMPDEPRAZ, VALGRISENCHE e VERRÈS, quale acconto sul contributo di cui al punto 3., rinviando le liquidazioni delle restanti quote di contributo a loro spettanti, nonché la liquidazione dell'intero contributo spettante al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dai Comuni stessi, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;
6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;
7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;
8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis

titre de 2010 du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 373 619,70 € (trois cent soixante-treize mille six cent dix-neuf euros et soixante-dix centimes) à répartir entre les Communes de CHAMPDEPRAZ, de VALGRISENCHE, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES et de VERRÈS comme il appert du tableau visé au préambule de la présente délibération, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, et pour l'étude de faisabilité technique et économique ;
4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée aux restes à payer du chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 022 037,41 € au titre de 2008 maintenu au sens du deuxième alinéa de l'art. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été introduit par l'art. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992) ;
5. La somme de 74 090,25 € (soixante-quatorze mille quatre-vingt-dix euros et vingt-cinq centimes), répartie suivant la dernière colonne du tableau visé au préambule, est versée aux Communes de CHAMPDEPRAZ, de VALGRISENCHE et de VERRÈS à titre d'acompte à valoir sur le financement visé au point 3 de la présente délibération ; le montant restant, ainsi que le financement dû à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, seront liquidés après la présentation des mandats de paiement desdites Communes, assortis des factures d'honoraires des professionnels mandatés ;
6. Les dépenses visées aux points 1 et 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération ;
7. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;
8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi ré-

- della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;
9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;
10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 14.

Approvazione, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale n. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la realizzazione di un parcheggio pubblico in località Planaval.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di controdedurre nel modo seguente alle osservazioni prodotte:

- il parcheggio oggetto di intervento non interessa spazi pubblici destinati o da destinarsi a sede stradale veicolare in quanto il parcheggio stesso si attesta nella parte terminale di un'area ove non è presente alcuna viabilità pubblica e dove non si può prevederne una nuova per effetto delle caratteristiche tipologiche e planimetriche dell'ambito interessato dai lavori (presenza di rocce affioranti, viabilità del nucleo esistente di dimensioni non idonee per essere considerata percorribile con autoveicoli);
- l'area ricavata per l'inversione di marcia è costituita da uno spazio presente in prossimità del nucleo abitato e ubicato in adiacenza al masso affiorante;

2. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 la variante non sostanziale al PRGC inerente la Realizzazione di un parcheggio pubblico in Loc. Planaval;

3. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC e l'imposizione del vincolo preordinato all'espropriazione assumeranno efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della regione, della presente deliberazione;

4. di dare mandato agli uffici comunali competenti di provvedere agli adempimenti previsti all'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98;

regionale n° 48/1995 modifiée ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;
10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Délibération n° 14 du 30 mars 2009,

portant approbation, au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking public à Planaval.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est répondu comme suit aux observations qui ont été présentées :

2. Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking public à Planaval ;
3. La variante non substantielle du PRGC en cause et la servitude préjudant à l'expropriation déploient leurs effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
4. Les bureaux communaux compétents sont chargés des obligations prévues par le troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Comune di AYAS. Decreto 6 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili destinati a parcheggio lungo la S.R. n. 45 della Valle d'AYAS in località Champoluc del Comune di AYAS, DI proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

sono acquisiti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al patrimonio del Comune di AYAS gli immobili sottoelencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per la realizzazione di aree di parcheggio in località Champoluc in Comune di AYAS;

COMUNE DI AYAS

- 1) FG. 30 n. 422 di mq. 296
Catasto Terreni – prato di classe 3^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
FG. 30 n. 424 di mq. 8
Catasto Terreni – pascolo di classe 4^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
BOLTRI Luigi
nato a GABIANO (AL) il 27.03.1926
c.f.: BLTLGU26C27D8350 – proprietario per 1/1
- 2) FG. 30 n. 32 di mq. 263
Catasto Terreni – prato di classe 1^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
FG. 30 n. 614 di mq. 60
Catasto Terreni – prato di classe 1^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
LES COUPOLES s.r.l.
con sede in AYAS, località Champoluc Route Ramey n. 14
c.f.: 00164300071 – prop. per 1/1
- 3) FG. 30 n. 615 di mq. 165
Catasto Terreni – prato di classe 3^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
IMMOBILIARE BREITHORN s.n.c.
di ALESSIO & C. in liquidazione con sede in ASTI, Via Francesco Crispi n. 6 – c.f.: 00250010055 – prop. per 1/2
LES COUPOLES s.r.l.
con sede in AYAS, località Champoluc Route Ramey n. 14
c.f.: 00164300071 – prop. per 1/2

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 6 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune d'AYAS des biens immeubles concernés par les travaux de réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée de l'Évançon, à Champoluc, dans la commune d'AYAS, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune d'AYAS, aux termes de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible pour cause de travaux de réalisation d'aires de stationnement à Champoluc, dans la commune d'AYAS :

COMMUNE D'AYAS

- 4) FG. 30 n. 616 di mq. 9
Catasto Terreni – prato di classe 3^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
FG. 30 n. 617 di mq. 48
Catasto Terreni – ente urbano ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
Catasto Fabbricati – area urbana di mq. 48
IMMOBILIARE BREITHORN s.n.c.
di ALESSIO & C. in liquidazione con sede in ASTI, Via Francesco Crispi n. 6 – c.f.: 00250010055 – prop. per 1/1
- 5) FG. 30 n. 452 di mq. 112
Catasto Terreni – ente urbano ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
Catasto Fabbricati – area urbana di mq. 112
BUSCEMI Pietro
nato a MILANO (MI) il 02.11.1948
c.f.: BSCPTR48S02F205W – proprietario per 1/12
CHIEREGATO Doriana
nata a CHIOGGIA (VE) il 07.08.1950
c.f.: CHRDRN50M47C638F – proprietaria per 1/12
NOVEGRO-ALA s.r.l.
con sede in MILANO, Via San Luca n. 10
c.f.: 03376670158 – proprietaria per 1/6
BARDELLI Dario
nato a SAMARATE (VA) il 30.12.1954
c.f.: BRDDRA54T30H736I – proprietario per 1/6
BARDELLI Fausto
nato a GALLARATE (VA) il 23.09.1959
c.f.: BRDFST59P23D869N – proprietario per 1/6
BRUNELLO Anna Maria
nata a VARESE (VA) il 27.10.1938

c.f.: BRNNMR38R67L682O – proprietaria per 1/12
COVA Pietro
nato a VARESE (VA) il 15.05.1936
c.f.: CVOPTR36E15L682C – proprietario per 1/12
CHIALES Luigi
nato a MONGRANDO (BI) il 20.02.1940
c.f.: CHLLGU40B20F369J – proprietario per 1/6

6) FG. 30 n. 411 di mq. 112

Art. 2
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di AYAS, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 3
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 4
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 5
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Ayas, 6 aprile 2009.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
FOSCARDI

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 6.

Approvazione delle modifiche non costituenti variante al P.R.G.C. (n. 36) relativamente ai vincoli per servizi pubblici e di interesse generale del Comune di COGNE.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Catasto Terreni – prato di classe 4^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
FG. 30 n. 412 di mq. 282
Catasto Terreni – prato di classe 4^a ubicato in zona C9b di P.R.G.C.
VUILLERMET Guido
nato ad AYAS (AO) il 19.12.1939
c.f.: VLLGDU39T19A094Z – proprietario per 1/1

Art. 2
(Enregistrement, transcription et
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est transmis au service de la publicité foncière en vue de son enregistrement, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'AYAS.

Art. 3
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 4
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 5
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ayas, le 6 avril 2009.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Laura FOSCARDI

Commune de COGNE. Délibération n° 6 du 23 mars 2009,

portant approbation des modifications ne valant pas variante du PRGC (n° 36) et concernant des servitudes relatives à des services publics et des servitudes d'intérêt général, dans la commune de COGNE.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. di approvare la riconferma di tutti i vincoli per servizi pubblici e di interesse generale contenuti nel vigente P.R.G.C. di COGNE ai sensi dell'art. 17 della L.R. 06.04.1998, n. 11, fatta eccezione per il vincolo a scuola materna [sma -P6] che non viene riconfermato limitatamente alla sola zona che insiste sui terreni distinti al catasto del comune di COGNE al Fg. 33 Mapp. n. 58-61;

2. di dare atto che la presente:

- costituisce salvaguardia dei vincoli precedentemente approvati nelle more di adozione della variante generale in corso di redazione;
- assumerà efficacia dalla data di esecutività della presente deliberazione;
- dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Il Segretario comunale
TRAVASA

Comune di COGNE. Deliberazione 23 marzo 2009, n. 8.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile, relativamente alla sola parte di sottosuolo, di porzione di terreno in COGNE, loc. Laydetré.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere per quanto specificato in premessa alla sdemanializzazione delle aree specificate in narrativa e precisamente:

- Fg. 32 mapp. 936 per mq. 65
- Fg. 32 mapp. 933 per mq. 138
- Fg. 32 mapp. 937 per mq. 53
- Fg. 32 mapp. 939 per mq. 75
- Fg. 32 mapp. 109 per mq. 873
- Fg. 32 porzione di terreno di circa 150 mq, senza numero catastale in quanto classificata quale strada comunale;

individuata nella planimetria allegata, limitatamente alla parte di sottosuolo delle stesse;

2. di dare mandato al Segretario comunale di trasmettere

1. Toutes les servitudes relatives à des services publics et les servitudes d'intérêt général prévues par le PRGC de COGNE en vigueur sont confirmées, au sens de l'art. 17 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, à l'exception de la servitude relative à l'école maternelle [sma -P6] qui n'est pas confirmée pour ce qui est de la zone dans laquelle sont situés les terrains figurant à la feuille n° 33, parcelles n° 58-61, du cadastre de la Commune de COGNE ;

2. Il est donné acte que la présente délibération :

- vaut maintien des servitudes précédemment approuvées, dans l'attente de l'adoption de la variante générale en cours d'établissement ;
- déploie ses effets à compter de la date d'application de la présente délibération ;
- doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Le secrétaire communal,
Stefania TRAVASA

Commune de COGNE. Délibération n° 8 du 23 mars 2009,

portant désaffectation et incorporation au patrimoine disponible de la Commune, de terrains situés à Laydetré, dans la commune de COGNE, uniquement pour ce qui est du sous-sol.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, il est procédé à la désaffectation, uniquement pour ce qui est du sous-sol, des terrains figurant au plan annexé à la présente délibération et indiqués ci-après :

- feuille n° 32, parcelle 936, 65 m² ;
- feuille n° 32, parcelle 933, 138 m² ;
- feuille n° 32, parcelle 937, 53 m² ;
- feuille n° 32, parcelle 939, 75 m² ;
- feuille n° 32, parcelle 109, 873 m² ;
- feuille n° 32, portion de terrain d'environ 150 m², dépourvue de numéro cadastral, étant classée comme route communale ;

2. La présente délibération est transmise par le secré-

il presente provvedimento alla Regione per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale che produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione.

Allegati omissis.

Comune di MORGEX. Deliberazione 27 gennaio 2009, n. 9.

Realizzazione di un parcheggio in Capoluogo. Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 25. Esame osservazioni ed approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto e di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica con nota prot. 5052/TA del 30.12.2008 in merito alla variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 25 adottata con deliberazione del consiglio comunale n. 14/2008;

Di approvare la variante non sostanziale n. 25 al P.R.G.C. concernente la previsione di un parcheggio in località capoluogo nella zonizzazione vigente (Zona E), conformemente al progetto preliminare già approvato con il precedente provvedimento consigliere n. 14 in data 15.04.2008, con contestuale apposizione dei vincoli espropriativi;

Di dare atto che la variante non sostanziale di cui trattasi è coerente con il P.T.P.;

DI dare atto, altresì, che la stessa variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre l'invio della presente deliberazione unitamente agli atti della variante, entro 30 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R., all'Ufficio Regionale di Urbanistica ai sensi dell'art.16, comma 3, della L.R. 11/1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di NUS. Deliberazione 26 marzo 2009, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione ed al completamento della pista di gran fondo di Saint-Barthélemy.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

re communal au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication et déploie ses effets le premier jour du deuxième mois qui suit la date de ladite publication.

Les annexes sont omises.

Commune de MORGEX. Délibération n° 9 du 27 janvier 2009,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle n° 25 du P.R.G.C. relatives à la réalisation d'un parking en Chef-Lieu.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

De constater et d'accepter les observations formulées par la Direction de l'Urbanisme par sa lettre ref. n° 5052/TA du 30.12.2008 relative à la variante non substantielle du P.R.G.C. n° 25 et adoptée par la Délibération du Conseil Communal n° 14/2008;

D'approuver la variante non substantielle du P.R.G.C. n° 25 du P.R.G.C., relative la prévision d'un parking en Chef-Lieu dans les zones en vigueur (Zone E), selon l'avant - projet déjà approuvé avec la précédente Délibération du Conseil Communal n° 14 du 15.04.2008, avec contextuelle apposition des contraintes expropriés;

La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du P.T.P.;

La variante non substantielle en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente Délibération au Bulletin Officiel de la Région;

La présente Délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise au Bureau Régional de l'Urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin Officiel de la Région, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la L.R. 11/1998.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 26 mars 2009,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à l'aménagement et à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. di dare atto che il Comune ha adempiuto a tutte le osservazioni formulate con nota protocollo n. 2551/TA del 06.03.2009 della Direzione Urbanistica regionale alla variante n. 6, come puntualmente contro dedotto nelle premesse;

2. di approvare la variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C., relativa a:

- Inserimento nella zona Eh6 di vincoli urbanistici preordinati all'esproprio per la costruzione di un parcheggio, alla sistemazione di un tratto di strada esistente, alla realizzazione di strutture in appoggio alla pratica dello sci di fondo (foyer de fond, autorimesse interrata per mezzi battipista, biglietterie, eventuali locali di ristorazione, cabina Enel, ecc.) e all'eventuale attivazione di zone ricreative e giochi sulla neve;

3. di trasmettere copia della presente deliberazione, con gli elaborati modificati, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica;

4. di pubblicare un estratto del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione n° 29 dicembre 2008, n. 42.

Sdemanializzazione con passaggio al patrimonio disponibile di reliquati stradali.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di procedere per quanto specificato in premessa alla declassificazione e alla sdemanializzazione dei reliquati stradali privi di numero catastale in quanto classificati quali strada comunale, rispettivamente di 2 e 5 mq per un totale di 7 mq, come meglio individuati in colore blu nella planimetria allegata al presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale (Tav. 2a).

Allegata planimetria omissis.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 1° aprile 2009, n. 3.

Declassificazione e contestuale sdemanializzazione di reliquato stradale di proprietà del Comune di SAINT-CHRISTOPHE per accatastamento delle tribune del campo sportivo comunale, in località Prévot.

IL SINDACO

Omissis

decreta

1. La Commune a répondu à toutes les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de la Région dans sa lettre du 6 mars 2009, réf. n° 2551/TA, au sujet de la variante n° 6, ainsi qu'il est précisé au préambule de la présente délibération :

2. La variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur est approuvée ; elle concerne :

- L'insertion dans la zone Eh6 de servitudes d'urbanisme préjudant à l'expropriation aux fins de la construction d'un parking, au réaménagement d'un tronçon de route, à la réalisation de structures utiles aux fins de la pratique du ski de fond (foyer de fond, garages souterrains pour engins de damage, billetteries, locaux de restauration éventuels, poste Enel, etc.), à l'aménagement de zones récréatives et à l'organisation de jeux sur la neige ;

3. La présente délibération est transmise en copie à la Direction de l'urbanisme, assortie des documents modifiés, et ce, dès qu'elle devient applicable.

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 42 du 29 décembre 2008,

portant désaffectation de tronçons de route et incorporation de ceux-ci au patrimoine disponible de la Commune.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, les tronçons de route, d'une surface de 2 m² et de 5 m² (pour un total de 7 m²), dépourvus de référence cadastrale du fait de leur classement en tant que route communale et indiqués en bleu sur le plan de masse annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle (tableau 2a), sont déclassés et désaffectés.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Arrêté du 1^{er} avril 2009, réf. n° 3/2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route propriété de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE en vue de l'inscription au cadastre des tribunes du terrain sportif communal, à Prévot.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

La declassificazione e contestuale sdemanializzazione ed il trasferimento al demanio disponibile del Comune del reliquato stradale sito in località Prévot nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE ed individuato al catasto al Foglio n. 36 Mappale n. 1285 (ex strada comunale) per un totale di mq. 230.

Il presente Decreto sarà trasmesso alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale e produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione.

Saint-Christophe, 1° aprile 2009.

Il Sindaco
DÉSANDRÉ

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 12.

Ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, adottata con deliberazione consiliare n. 3 in data 09.02.2009, relativa ai lavori riportati in oggetto costituita dai seguenti elaborati predisposti dall'Arch. Denis HUGONIN e dal Geologo Alex THEODULE:

- Relazione generale;
- TAV. a.1 Corografia – estratti di mappa;
- TAV. a.2 Estratti di P.R.G.C. – classificazione edifici e aree – Tav. P13 zonizzazione di Enchasaz -Plout;
- TAV a.3 Planimetria di rilievo;
- TAV a.4 Reti tecnologiche esistenti;
- TAV. a.5 Planimetria di progetto;
- TAV. a.6 Profilo – sezioni e particolare costruttivo;
- TAV. I.7 Predisposizione linee DEVAL e TELECOM – planimetria di progetto;
- TAV. I.8 Predisposizione interramento linea di illuminazione pubblica - planimetria di progetto;
- TAV. I.9 Predisposizione acquedotto e antincendio - planimetria di progetto;
- Relazione geologica preliminare;

Le tronçon de route situé à Prévot, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et inscrit au cadastre à la feuille n° 36, parcelle n° 1285 (ancienne route communale), d'une superficie de 230 m², est déclassé, désaffecté et incorporé au patrimoine public disponible de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région et déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de ladite publication.

Fait à Saint-Christophe, le 1^{er} avril 2009.

Le syndic,
François DÉSANDRÉ

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 12 du 30 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative à la remise en état et à la requalification environnementale de la voirie à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 3 du 9 février 2009, relative à la réalisation des travaux visés à l'intitulé et composée des pièces indiquées ci-après, établies par l'architecte Denis HUGONIN et par le géologue Alex THÉODULE :

- studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di mitigazione del rischio necessarie
- Documentazione fotografica;
- Computo metrico estimativo;
- Analisi prezzi;
- Piano di finanziamento;
- Relazione inerente all'eliminazione delle barriere architettoniche
- Variante non sostanziale al P.R.G.;
- Elenco ditte;

e dall'Architetto Barbara BARREL, responsabile del Servizio tecnico-manutentivo:

- Relazione per variante non sostanziale al PRG
- di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da rendere efficace la variante approvata;
- di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione di approvazione della variante, senza gli atti della variante in quanto invariati dall'adozione, alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

- la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;
- la présente délibération, dépourvue des actes relatifs à la variante en cause, qui n'ont subi aucune modification depuis leur adoption, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 30 marzo 2009, n. 13.

Approvazione Piano Urbanistico di Dettaglio Prarayer – Comparto B e contestuale approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare, ai sensi dell'art. 50 della L.R. 11/98, il Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica, della zona A 13 Prarayer – comparto b, redatto dagli architetti Guido ZUBLENA e Anna FIOU, quale strumento attuativo necessario per la realizzazione del parcheggio di Prarayer oggetto di finanziamento Fo.S.P.I. e composto dai seguenti elaborati:

- Ma – Inquadramento territoriale;
- Mb – Inquadramento urbanistico;
- Mc – Carta dell'edificato;
- Md – Carta del paesaggio e dei vincoli di tipo paesaggistico;

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 13 du 30 mars 2009,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC et du plan d'urbanisme de détail – Prarayer (secteur B).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- aux termes de l'art. 50 de la LR n° 11/1998, est approuvé le plan d'urbanisme de détail d'initiative publique concernant la zone A 13 « Prarayer » (secteur B), rédigé par les architectes Guido ZUBLENA et Anna FIOU, en tant que document d'application nécessaire aux fins des travaux de réalisation du parking à Prarayer financé par le FoSPI ; ledit plan est composé des pièces indiquées ci-après :

- Md1 - Individuazione dei valori di zona;
- Me - Carta dell'uso del suolo;
- Mf - Vincoli idrogeologici fasce di rispetto;
- Pa - Inquadramento urbanistico;
- Pb - Classificazione degli edifici e delle aree di pregio;
- Pc - Rete infrastrutturale, servizi e attrezzature;
- Pd - Configurazione planivolumetrica;
- Pe - Interventi sui fabbricati e manufatti esistenti;
- Pg - Aree sottoposte a speciali limitazioni;
- REL - Relazione;
- NA - Norme di attuazione;
- RDS - Relazione di sintesi.
- SIA:
 - o R - Relazione;
 - o RA- Relazione acustica;
 - o DF- Documentazione fotografica;
 - o SF - Simulazione fotografica;
 - o EC Elenchi catastali;
 - o RS- Rapporto di sintesi;
 - o Relazione geologica e geotecnica.
- apposito elaborato grafico, denominato «verifica rispetto fasce stradali», predisposto dagli stessi professionisti e atto a dimostrare che il progetto del parcheggio comunale e del ricovero RSU, rispetta quanto previsto all'art. 19 della N.T.A. del P.R.G. in merito alle fasce di rispetto stradali, in risposta alla nota del 16.12.2008, prot. n. 4558/TA dell'assessorato regionale al Territorio e Ambiente - Dipartimento Territorio e Ambiente - Comitato Tecnico dell'Ambiente sulla base delle perplessità formulate dalla direzione urbanistica;
- di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, adottata con deliberazione consiliare n. 5 in data 09.02.2009, relativa all'aggiornamento della classificazione degli edifici del comparto B di Prarayer costituita dai seguenti elaborati predisposti dall'ufficio tecnico:
 - aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 9 février 2009, relative à la mise à jour du classement des bâtiments à Prarayer (secteur B) et composée des pièces indiquées ci-après, établies par le Bureau technique :
- classificazione vigente;
- Pb - Classificazione degli edifici e delle aree di pregio derivanti dal PUD;
- relazione redatta ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999, parte seconda, punto B1 del capitolo 4;
- di adempiere a quanto concertato con l'Assessorato | • il est fait application des accords pris avec le

Istruzione e Cultura – Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali in sede di progettazione esecutiva e durante l'esecuzione dei lavori;

- di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da rendere efficace la variante approvata;
- di trasmettere entro 60 giorni la presente deliberazione di approvazione del Piano Urbanistico di Dettaglio completa degli elaborati del piano stesso, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;
- di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione di approvazione della variante, senza gli atti della variante in quanto invariati dall'adozione, alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 3 aprile 2009, n. 16.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di Saint-Marcel.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di Saint-Marcel.

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di Saint-Marcel di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

Ditta n. 1
REY Maria Luigia
nata a SAINT MARCEL il 01.08.1947
C.F. RYE MLG 47M41 H671A – proprietaria 1/1
Foglio n. 8 mappale 410 superficie mq. 100, Catasto ter-

Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture lors de la conception du projet d'exécution et de la réalisation des travaux ;

- la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;
- la présente délibération, assortie des actes relatifs au plan d'urbanisme de détail, est transmise sous 60 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
- la présente délibération, dépourvue des actes relatifs à la variante en cause, qui n'ont subi aucune modification depuis leur adoption, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 16 du 3 avril 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'aires de stationnement et d'amélioration du réseau routier d'accès à la plaine de Saint-Marcel et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant des indemnités provisoires d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaire aux travaux de réalisation d'aires de stationnement et d'amélioration du réseau routier d'accès à la plaine de Saint-Marcel est fixé comme suit.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation d'aires de stationnement et d'amélioration du réseau routier d'accès à la plaine de Saint-Marcel, et appartenant aux propriétaires ci-après sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

reni, Zona Bc4 coltura catastale SI coltura reale: I
Indennità: € 8.000,00

Ditta n. 2
BONIN Brunetto

nato a AOSTA il 22.10.1962
C.F. BNNBNT62R22A326Z – proprietario 1/1
Foglio n. 8 mappale 411 superficie mq. 280, Catasto terreni, Zona Bc4 coltura catastale PRI coltura reale: I
Foglio n. 8 mappale 442 superficie mq. 11, Catasto terreni, Zona Bc4 coltura catastale FR coltura reale: I
Foglio n. 8 mappale 503 superficie mq. 11, Catasto terreni, Zona Bc4 coltura catastale FR coltura reale: I
Indennità: € 24.160,00

Ditta n. 3 (n. 5 del piano particellare)

PERRUQUET Celestina Maria
nata a SAINT MARCEL il 27.04.1920
C.F. PRRCST20D67H671V – proprietaria 1/1
Foglio n. 5 mappale 574 superficie mq. 209, Catasto terreni, Zona A13 coltura catastale S.I. coltura reale: PRIA
Indennità: € 4.180,00

Ditta n. 4 (n. 6 del piano particellare)

YEULLAZ Giovanni Oreste
nato a SAINT MARCEL il 28.11.1912
C.F. YLL GNN 12S28 H671M – proprietario 1/1
Foglio n. 5 mappale 627 superficie mq. 68, Catasto terreni, Zona A13 coltura catastale S.I. coltura reale: St (strada)
Indennità: € 1.360,00

Ditta n. 5 (n. 7 del piano particellare)

CHAMPION Dorotea
nata a QUART il 02.12.1937
C.F. CHM DRT 37T42 H110C – proprietaria 1/1
Foglio n. 5 mappale 90 superficie mq. 14, Catasto terreni, Zona A13 coltura catastale S.I. coltura reale: I
Foglio n. 5 mappale 643 superficie mq. 74, Catasto terreni, Zona A13 coltura catastale S.I. coltura reale: St (strada)
Indennità: € 1.760,00

Ditta n. 6 (n. 8 del piano particellare)

BERTHOLIN Letizia
nata a SAINT-MARCEL il 03.05.1901
C.F. BRT LTZ 01E43 H671C – proprietaria 1/1
Foglio n. 5 mappale 89 superficie mq. 17, Catasto terreni, Zona A13 coltura catastale S.I. coltura reale: St (strada)
Indennità: € 340,00

Ditta n. 7 (n. 10 del piano particellare)

BIONAZ Renata
nata a QUART il 21.07.1942
C.F. BNZRNT42L61H110S – proprietaria 1/1
Foglio n. 9 mappale 1245 (ex 795) superficie mq. 136, Catasto terreni, Zona E coltura catastale P.R.I. coltura reale: PRI
Foglio n. 9 mappale 1243 (ex 995) superficie mq. 131, Catasto terreni, Zona E coltura catastale P.R.I. coltura reale: PRI
Indennità: € 644,48

Ditta n. 8 (n. 11 del piano particellare)

PESSEIN Agnese
nata a SAINT MARCEL il 07.05.1930

C.F. PSSGNS30E47H671N – proprietaria 1/2
PESSEIN Sirio

nato a QUART il 26.05.1937

C.F. PSSSRI37E26H110M – proprietario 1/2

Foglio n. 9 mappale 1246 (ex 698) superficie mq. 174, Catasto terreni, Zona E coltura catastale PRI coltura reale: PRI

Indennità: € 420,00 (€ 210,00 ciascuno)

Ditta n. 9 (n. 12 del piano particellare)

BIONAZ Erika

nata a AOSTA il 29.08.1978

C.F. BNZRKE78M69A326X – proprietaria 1/3

BIONAZ Maria Dolores

nata a AOSTA il 02.10.1967

C.F. BNZMDL67R42A326Z – proprietaria 1/3

BIONAZ Mara

nata a AOSTA il 12.09.1964

C.F. BNZMRA64P52A326I – proprietaria 1/3

Foglio n. 9 mappale 1247 (ex 52) superficie mq. 194, Catasto terreni, Zona E coltura catastale PRIA coltura reale: PRIA

Indennità: € 410,46 (€ 136,82 ciascuno)

Ditta n. 10 (n. 13 del piano particellare)

BRUNIER Giorgetta

nata a SAINT-MARCEL il 29.07.1920

C.F. BRNGGT20L69H671M – proprietaria 1/2

ARTAZ Anita

nata a QUART il 04.10.1942

C.F. RTZNTA42R44H110O – proprietaria 1/6

BRUNIER Luisetta

nata a AOSTA il 14.06.1920

C.F. BRNLTT20H54A326L – proprietaria 1/3

Foglio n. 9 mappale 1249 (ex 54) superficie mq. 165, Catasto terreni, Zona E coltura catastale PRIA coltura reale: PRA

Indennità: € 179,99 (€ 89,99 a BRUNIER Giorgetta, € 30,00 a ARTAZ Anita e € 60,00 a BRUNIER Luisetta)

Ditta n. 11 (n. 14 del piano particellare)

HENRIOD Maria Romilda

nata a SAINT-MARCEL il 20.09.1926

C.F. HNRMRM26P60H671Q – proprietaria 1/1

Foglio n. 9 mappale 1250 (ex 169) superficie mq. 3, Catasto urbano, Zona A3 coltura catastale corte coltura reale: corte

Indennità: € 60,00

Ditta n. 12 (n. 15 del piano particellare)

FOUGNIER Rosanna

nata a AOSTA il 08.09.1936

C.F. FGNNRN36P48A326W – proprietaria 1/1

Foglio n. 9 mappale 1248 (ex 727) superficie mq. 7, Catasto urbano, Zona Bc5 coltura catastale corte coltura reale: corte

Indennità: € 420,00

Ditta n. 13 (n. 16 del piano particellare)

CONDOMINIO SURPIANETTE

C/O Amminisistratore Sig. SIGNORATO Luigi nato a

===, C.F. 91009630079 – Proprietario 1/1
Foglio n. 9 mappale 1244 (ex 815) superficie mq. 192,
Catasto urbano, Zona Bc5 coltura catastale corte coltura
reale: corte
Foglio n. 9 mappale 1244 (ex 815) superficie mq. 20,
Catasto urbano, Zona E coltura catastale coltura reale:
corte (preval PRIA)
Indennità: € 6.762,32 (di cui € 6.720,00 per la zona
Bc5 e € 42,32 per la zona E)

Ditta n. 14 (n. 17 del piano particellare)

DAVI Liliana
nata a CAPRIE il 07.05.1949
C.F. DVALLN49E47B705G – proprietaria 1/2
FERRERO Aldo
nato a TORINO il 10.03.1948
C.F. FRRLDA48C10L2190 – proprietario 1/2
Foglio n. 9 mappale 1251 (ex 56) superficie mq. 21,
Catasto urbano, Zona A3 coltura catastale corte coltura
reale: corte
Indennità: € 420,00 (€ 210,00 ciascuno)

Ditta n. 15 (n. 18 del piano particellare)

DE MASI Antonio
nato a FARRA DI SOLIGO (TV) il 10.10.1950
C.F. DMS NTN 50R10 D505T – proprietario 1/3
DE MASI Mara
nata a AOSTA il 25.12.1973
C.F. DMS MRA 73T65 A326Y – proprietaria 1/3
DE MASI Christian
nato a AOSTA il 13.01.1975
C.F. DMS CRS 75A13 A326K – proprietario 1/3
Foglio n. 8 mappale 1259 (ex 105) superficie mq. 21,
Catasto terreni, Zona Ei1 coltura catastale SI coltura
reale: PRI
Foglio n. 8 mappale 1260 (ex 606) superficie mq. 13,
Catasto terreni, Zona Ei1 coltura catastale SI coltura
reale: PRI
Indennità: € 82,08 (€ 27,36 ciascuno)

Ditta n. 16 (n. 19 del piano particellare)

GHINA Nadia
nata a AOSTA il 14.07.1954
C.F. GHN NDA 54L54 A326R – proprietaria 1/2
GHINA Ennio
nato a AOSTA il 24.06.1950
C.F. GHN NNE 50H24 A326O – proprietario 1/2
Foglio n. 9 mappale 1239 (ex 9) superficie mq. 288,
Catasto terreni, Zona Ei1 coltura catastale SI coltura
reale: PRI
Indennità: € 695,16 (€ 347,58 ciascuno)

Ditta n. 17 (n. 20 del piano particellare)

REAN Felice
nato a SAINT-MARCEL il 01.05.1931
C.F. RNE FLC 31E01 H671J – proprietario 1/1
Foglio n. 9 mappale 1240 (ex 10) superficie mq. 32,
Catasto terreni, Zona B3 coltura catastale PRIA coltura
reale: PRIA
Foglio n. 9 mappale 12 (ex 12) superficie mq. 19,
Catasto terreni, Zona E coltura catastale SI coltura reale:
PRIA

Indennità: € 1000,20 (di cui € 960,00 per il terreno in
zona B3 e € 40,20 per il terreno in zona E)

Ditta n. 18 (n. 21 del piano particellare)

LAVOYER Alberto
nato a QUART il 05.06.1943
C.F. LVY LRT 43H05 H110I – proprietario 1/1
Foglio n. 9 mappale 1241 (ex 683) superficie mq. 75,
Catasto terreni, Zona B3 coltura catastale PRIA coltura
reale: PRIA
Indennità: € 2250,00

Ditta n. 19 (n. 22 del piano particellare)

DROZ Carlo
nato a SAINT-MARCEL il 13.12.1930
C.F. DRZ CRL 30T13 H671W – proprietario 1/1
Foglio n. 9 mappale 1242 (ex 775) superficie mq. 8,
Catasto urbano, Zona B3 coltura catastale corte coltura
reale: corte
Indennità: € 240,00

Ditta n. 20 (n. 23 del piano particellare)

REAN Renata
nata a SAINT-MARCEL il 25.02.1948
C.F. RNE RNT 48B65H671V – proprietaria 1/1
Foglio n. 9 mappale 835 superficie mq. 362, Catasto ter-
reni, Zona Ei1 coltura catastale SI coltura reale: PRIA
Foglio n. 9 mappale 835 superficie mq. 205, Catasto ter-
reni, Zona B3 coltura catastale SI coltura reale: PRIA
Indennità: € 6.915,92 (di cui € 765,92 per la parte in
zona Ei1 e € 6.150,00 per la parte in zona B3)

Ditta n. 21 (n. 24 del piano particellare)

SACCHI Elena Flavia
nata a MILANO il 15.03.1972
C.F. SCC LFL 72C55 F205P – proprietario 1/1
Foglio n. 7 mappale 627 superficie mq. 345, Catasto ter-
reni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: PRI
Indennità: € 6.900,00

Ditta n. 22 (n. 25 del piano particellare)

PESSEIN Lina
nata a SAINT-MARCEL il 11.04.1932
C.F. PSSLNI32D51H671S – proprietaria 1/1
Foglio n. 7 mappale 699 superficie mq. 7, Catasto ter-
reni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St
(strada)
Foglio n. 7 mappale 1072 (ex 225) superficie mq. 90,
Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura
reale: PRI
Indennità: € 1.940,00

Ditta n. 23 (n. 26 del piano particellare)

MESA Martine
nata a Francia il 13.12.1951
C.F. MSEMNTN51T53Z110V – proprietaria 1/2
BLANC Emilia Ovida
nata a SAINT-MARCEL il 13.07.1913
C.F. BLNMVD13L53H671A – proprietaria 1/2
Foglio n. 7 mappale 695 superficie mq. 82, Catasto ter-
reni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St
(strada)

Indennità: € 1.640,00 (820,00 ciascuna)

Ditta n. 24 (n. 27 del piano particellare)

BLANC Emilia Ovida

nata a SAINT-MARCEL il 13.07.1913

C.F. BLNMVD13L53H671A – proprietaria 1/1

Foglio n. 7 mappale 696 superficie mq. 42, Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St (strada)

Foglio n. 7 mappale 698 superficie mq. 56, Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale FABB. RUR. coltura reale: St (strada)

Indennità: € 1960,00

Ditta n. 25 (n. 28 del piano particellare)

MESA Martine

nata in Francia il 13.12.1951

C.F. MSEMNTN51T53Z110V – proprietaria 1/1

Foglio n. 7 mappale 697 superficie mq. 3, Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St (strada)

Indennità: € 60,00

Ditta n. 26 (n. 29 del piano particellare)

BERTHOLIN Rosetta

nata a SAINT-MARCEL il 01.06.1948

C.F. BRTRTT48H41H671S – proprietaria 1/1

Foglio n. 7 mappale 700 superficie mq. 40, Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St (strada)

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate le indennità sopra determinate.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del re-

reni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St (strada)

Indennità: € 800,00

Ditta n. 27 (n. 30 del piano particellare)

REAN Elso

nato a SAINT-MARCEL il 21.07.1948

C.F. RNELSE48L21H671F – proprietario 1/1

Foglio n. 7 mappale 701 superficie mq. 36, Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale PRI coltura reale: St (strada)

Indennità: € 720,00

Ditta n. 28 (n. 31 del piano particellare)

PESSEIN Agnese

nata a SAINT-MARCEL il 07.05.1930

C.F. PSSGNS30E47H671N – nuda proprietaria 1/2

PESSEIN Sirio

nato a QUART il 26.05.1937

C.F. PSSSRI37E26H110M – nudo proprietario 1/2

MILLERET Miranda

nata a SAINT-MARCEL il 02.02.1933

C.F. MLL MND 33B42 H671M – usufruttuaria

Foglio n. 7 mappale 694 superficie mq. 6, Catasto terreni, Zona A10 coltura catastale S.I. coltura reale: St (strada)

Indennità: € 120,00 (da ripartire fra loro)

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer les indemnités susmentionnées aux propriétaires concernés.

Art. 4

Le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des immeubles indiqués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, celle-ci s'effectue lors de l'entrée en possession desdits immeubles par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de

gistro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Il presente decreto verrà trasmesso all'Ufficio espropriazioni regionale ai sensi delle L.R. 11/2004, art. 16, c. 1 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel, 3 aprile 2009.

Il Responsabile
del Servizio
tecnico-manutentivo
BARREL

**Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys.
Decreto 1° aprile 2009, n. 1.**

**Lavori di realizzazione di una stazione di trasferimento
RSU in località Trino, nel comune di GRESSONEY-
SAINT-JEAN.**

IL SEGRETARIO

Omissis

decreta

Articolo 1

È pronunciata a favore dell'Amministrazione della Comunità montana Walser – alta Valle del Lys l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori di realizzazione di una stazione di trasferimento RSU in località Trino, nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN:

ELENCO DITTE

1. la DUCALE s.p.a.
c.f.: 12965080158
via Monte Bianco, 60/A- 20089 ROZZANO (MI) –
Proprietà 1/1

Articolo 2

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notifica-

la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Le présent acte est transmis au Bureau régional des expropriations au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et sous 5 jours par extrait au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 3 avril 2009.

Le responsable
du service technique
et de l'entretien,
Barbara BARREL

**Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du
Lys. Acte n° 1 du 1^{er} avril 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation d'un centre de stockage des
ordures ménagères à Trino, dans la commune de
GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE SECRÉTAIRE

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre de stockage des ordures ménagères à Trino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN sont expropriés en faveur de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

C.T.: Foglio XXX n. 684 (ex 365)
superficie mq. 1.810 Zona del P.R.G.C. Ea
coltura in atto prato
Indennità base: € 1.354,45

Art. 2

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et noti-

to nelle forme degli atti processuali civili al proprietario dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità.

Articolo 3

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con l'immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

Articolo 4

Ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima.

Articolo 5

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale.

Articolo 6

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 1° aprile 2009.

Il Segretario
CONSOL

fié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité.

Art. 3

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés.

Art. 4

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires expropriés au moins sept jours auparavant.

Art. 5

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale.

Art. 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Issime, le 1^{er} avril 2009.

Le secrétaire,
Elvina CONSOL

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di geometra o di perito agrario, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2, oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

Prova pre-selettiva attitudinale

Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Accertamento linguistico

I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Percorso formativo

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières.

Conditions requises pour l'admission à la sélection

Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de géomètre ou de technicien agricole et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

Sélection préliminaire

Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, ils doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Cours de formation

Contenuti:

- Norme legislative comunitarie, nazionali e regionali in materia di agricoltura, con particolare riferimento ai miglioramenti fondiari.
- Valutazioni agronomiche preliminari alla redazione di opere di miglioramenti fondiari, analisi tecniche economiche degli elaborati progettuali, verifiche tecnico-amministrative sulla contabilità delle opere eseguite, procedure S.A.L. (stato avanzamento lavori) e collaudi.
- Criteri applicativi degli aiuti per il miglioramento fondiario e le infrastrutture rurali di cui al titolo III della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.
- Normativa comunitaria, nazionale e regionale in materia di appalti di opere pubbliche e di interesse regionale.

Durata : 4 giornate di 7 ore ciascuna.

Prove d'esame

L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove

Saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione domande

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12.00 di giovedì 21 maggio 2009.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle

Contenus :

- dispositions communautaires, étatiques et régionales en matière d'agriculture, eu égard notamment aux améliorations foncières ;
- évaluations agronomiques préalables à la conception de travaux d'amélioration foncière ; analyses techniques et économiques des projets ; contrôles techniques et administratifs de la comptabilité des travaux réalisés ; procédures relatives aux états d'avancement des travaux et aux récolements ;
- critères d'application des aides pour les améliorations foncières et pour les infrastructures rurales visées au titre III de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 ;
- dispositions communautaires, étatiques et régionales en matière de marchés de travaux publics et d'intérêt régional.

Durée : 4 journées de 7 heures chacune.

Épreuves de la sélection

La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves de la sélection, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir le jeudi 21 mai 2009, 12 heures.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – Saint-Christophe), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30

ore 12.00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 ((
0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 21 aprile 2009.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-
bile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed event-
ualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

INDIRIZZO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI, se diverso dalla resi-
denza

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per
il passaggio interno del personale appartenente alla catego-
ria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (cate-
goria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla
Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari.

A TAL FINE DICHIARA

(tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 21 avril 2009.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement
l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la
catégorie C (position C1 et C2) à un poste d'inspecteur
technique (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction des
politiques communautaires et des améliorations foncières.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1, della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di _____
_____ conseguito presso la Scuola
_____, con sede in _____
_____, nell'anno scolastico _____,
con la valutazione _____, nonché di essere titolare della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno accademico _____,
con valutazione _____;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di formazione _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno _____
_____, della durata di _____ giorni;

valutazione (ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato): _____, anno _____;

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'études suivant : diplôme de _____, obtenu à l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise _____, obtenue à l'université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____, organisé par l'organisme de formation _____, dans la commune de _____, en _____ (_____ jours) ;

évaluation (figurant à la fiche d'évaluation pour l'attribution du salaire de résultat) : _____, année _____ ;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: _____

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: _____
(italiana o francese);

e) di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, per la seguente motivazione:

prova superata nel concorso/selezione _____, bandito dall'ente _____ per il profilo di _____ (cat. ____ - pos. ____), svoltosi nell'anno _____, con valutazione _____;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata dall'Ente _____ per il profilo di _____ (cat. ____ - pos. ____), nell'anno _____ con valutazione: _____.

_____, _____

Firma

N. 76

Comunità montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di ausiliari categoria A, a tempo determinato, presso la comunità montana e i comuni membri.

La comunità montana Grand Paradis indice una selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di ausiliari categoria A con il profilo professionale di inservienti, assistenti alla refezione (compresi assistenti a portatori di handicap) accompagnatori scuolabus e assistenti alla refezione per portatori di handicap, presso la comunità montana e i comuni membri.

L'orario di lavoro varierà a seconda delle esigenze di ciascun comune, da un minimo di 8 ore ad un massimo di 36 ore settimanali

La graduatoria avrà una validità triennale.

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____
(italien ou français) ;

e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection, du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire, avec l'appréciation _____, lors du concours/de la sélection _____, lancé(e) par _____, en _____.

Fait à _____, le _____

Signature

N° 76

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'auxiliaires (catégorie A) à affecter à la communauté de montagne Grand-Paradis et aux communes membres.

La communauté de montagne Grand-Paradis lance une sélection unique externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents de service, d'agents de restauration (également chargés de l'assistance aux handicapés), d'accompagnateurs de transport scolaire et d'agents de restauration chargés de l'assistance aux handicapés, catégorie A, à affecter à la communauté de montagne Grand-Paradis et aux communes membres.

L'horaire de travail varie entre 8 heures et 36 heures hebdomadaires, selon les exigences de chaque commune.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le assunzioni presso i comuni sono previste per il periodo scolastico 2009/2010.

Esame preliminare: i concorrenti dovranno sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana secondo le modalità di cui al documento pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta - 2° supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002.

Titolo di studio: essere in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico, avendo conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962 o avendo osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età o, ancora, avendo conseguito il diploma di licenza media.

Sede e data della prova: Presso la scuola media Maria Ida Viglino di VILLENEUVE - località Champagne

- Accertamento linguistico: 8 giugno 2009 ore 8:30.

Scadenza presentazione domande: Entro le ore 12:00 di giovedì 21 maggio 2009. Le domande devono pervenire presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux, 8 - 11018 VILLENEUVE - fax 0165-921811).

Il bando integrale della selezione è disponibile sul sito internet della comunità montana: www.cm-grandparadis.vda.it.

Villeneuve, 8 aprile 2009.

Il Segretario
CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 77

Comunità montana Mont Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 operatore specializzato (coadiutore amministrativo), categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (coadiutore amministrativo), categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

Le recrutement est effectué par les communes au titre de l'année scolaire 2009/2010.

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français et/ou d'italien consistant en un entretien sur des sujets du domaine public et du domaine professionnel selon les modalités publiées au bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n. 23 du 28 mai 2002 - 2° supplément ordinaire.

Titre d'études : diplôme de scolarité obligatoire (certificat d'école primaire obtenu au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ou certificats attestant que le candidat a accompli, à l'âge de quinze ans, huit ans de scolarité obligatoire ou, encore, diplôme de fin d'études secondaires du premier degré).

Lieu et date des épreuves : Institut scolaire Maria Ida Viglino - hameau Champagne - VILLENEUVE

- Épreuve préliminaire: 8 juin 2009 - 8h30

Délai de dépôt des actes de candidature : le jeudi 21 mai 2009, 12 heures. Les actes de candidature doivent être déposés auprès des bureaux de la communauté de montagne Grand Paradis (8, place Emile Chanoux - VILLENEUVE).

L'avis de sélection intégral est disponible sur le site de la communauté de montagne: www.cm-grandparadis.vda.it.

Fait à Villeneuve, le 8 avril 2009.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 77

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé (agent de bureau), catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent spécialisé (agent de bureau), catégorie B, position économique B2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires., la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

POS. CANDIDATO <i>CANDIDAT</i>	TOTALE/ <i>TOTAL</i>
1 ^a MAURIS Chantal	24,80/30
2 ^o PIVOT Thierry	24,30/30
3 ^a BERZIERI Maura	24,15/30
4 ^a DUCOURTIL Elisa	23,85/30
5 ^a FRANCO Donatella	23,15/30
6 ^a SERIS Valeria	22,90/30
7 ^a CLERINO Barbara	22,75/30
8 ^a MADDALONI Anna Maria	21,90/30
9 ^a PASQUETTAZ Monica	21,85/30
10 ^a COLELLA Katuscia	21,70/30
11 ^a DOMAINE Silvy	20,05/30

Quart, 10 aprile 2009.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 78

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per Assistente Tecnico – cat. C – Perito Chimico.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 205 del 25.03.2009 è indetto avviso di selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Assistente Tecnico – cat. C – Perito Chimico – per la sede e le sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

Fait à Quart le 10 avril 2009.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 78

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection externe – Assistants techniques (catégorie C) – Techniciens chimistes.

En application de la délibération du directeur général n° 205 du 25 mars 2009, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, d'assistants techniques – techniciens chimistes (catégorie C), à affecter au siège central et aux différentes sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

- diploma di istruzione secondaria di secondo grado di Perito Chimico.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 79 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura - Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture - Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italia - Ufficio Interventi Diretti Tel.: 0165/275287 - 5248 - Fax 0165/275290 - Posta elettronica: a.arlian@regione.vda.it - a.bioley@regione.vda.it - Indirizzo internet: www.regione.vda.it.

Bando di gara a procedura aperta.

Oggetto appalto e luogo di esecuzione: lavori di realizzazione di impianti lattiero caseari e installazione di macchinari presso il caseificio, di proprietà regionale, in comune di FONTAINEMORE. CIG: 02969857C4.

Importo a base d'asta: Euro 619.460,15;

Categoria prevalente: OG11 - Euro 619.460,15;

Termine di esecuzione: 220 (duecentoventi) giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

Varianti: non ammesse;

Documentazione di gara e elaborati progettuali: Modulistica di gara (punto 2.2 del disciplinare) da ritirare

- être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de technicien chimiste.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», peuvent soit être remis au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé dans un délai de vingt jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour tout renseignement supplémentaire : tel. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it.

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 79 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture - Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures - Bureau des travaux en régie - 66, Grande-Charrière - 11020 - SAINT-CHRISTOPHE - ITALIE - Tél. 01 65 27 52 87 - 01 65 27 52 48 - Fax : 01 65 27 52 90 - Courriel : a.arlian@regione.vda.it - a.bioley@regione.vda.it - Adresse Internet : www.regione.vda.it.

Appel d'offres ouvert.

Objet du marché et lieu d'exécution : travaux de réalisation d'installations laitières et fromagères et mise en place d'équipements à la fromagerie propriété de la Région, dans la commune de FONTAINEMORE. CIG : 02969857C4.

Mise à prix : 619 460,15 euros.

Catégorie principale : OG11 - 619 460,15 euros.

Délai d'exécution : 220 (deux cent vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

Variantes : non admises.

Documentation relative au marché et pièces du projet : les pièces relatives au marché (point 2.2 du règlement de

presso l'ente appaltante fino al 29.05.2009; elaborati progettuali, a titolo oneroso fino al 29.05.2009, presso l'Eliografia Helio Più (Tel.: 0165/235758)

Ricezione delle offerte: 29.05.2009 ore 12.00 all'indirizzo e con le modalità indicati al punto 3.2 del disciplinare;

Lingue utilizzabili nelle offerte: IT, FR;

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: rappresentanti delle Imprese concorrenti;

Apertura offerte: Loc. Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE alle ore 09.00 del 05.06.2009;

Cauzioni e garanzie richieste: punto 5 del Disciplinare;

Principali modalità di finanziamento: l'opera è finanziata mediante fondi regionali.

Pagamenti: effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale d'appalto.

Requisiti di partecipazione: assenza di cause preclusive (punto 6.2 del disciplinare) e possesso dei requisiti indicati al punto 7 del disciplinare;

Periodo durante il quale il concorrente è vincolato alla propria offerta: 180 giorni dal termine ultimo per la presentazione delle offerte;

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso.

Nome e indirizzo dell'organo competente al ricevimento del ricorso: T.A.R. Valle d'Aosta – piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 – AOSTA.

Altre informazioni: vedasi il Disciplinare di gara che è parte integrante del presente bando.

Il Capo Servizio
INVERNIZZI

N. 80

participation) sont disponibles aux bureaux du pouvoir adjudicateur jusqu'au 29 mai 2009 ; les pièces du projet peuvent être obtenues à titre onéreux jusqu'au 29 mai 2009 à l'héliographie Helio Più (Tel. 01 65 23 57 58).

Délai de dépôt des soumissions : le 29 mai 2009, 12 h, à l'adresse et suivant les modalités indiquées au point 3.2 du règlement de participation.

Langues pouvant être utilisées : italien et français.

Personnes admises à assister à l'ouverture des plis : les représentants des soumissionnaires.

Ouverture des plis : le 5 juin 2009, 9 h, à SAINT-CHRISTOPHE – 66, Grande-Charrière.

Cautionnements et garanties requis : voir le point 5 du règlement de participation.

Principales modalités de financement : les travaux sont financés par des fonds régionaux.

Paiements : au sens du Titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

Conditions de participation : absence des causes d'exclusion visées au point 6.2 du règlement de participation et respect des conditions indiquées au point 7 dudit règlement.

Période au cours de laquelle le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre : 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas.

Nom et adresse de l'instance chargée des procédures de recours : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE.

Renseignements supplémentaires : voir le règlement de participation qui fait partie intégrante du présent avis.

Le chef de service,
Maria Pia INVERNIZZI

N° 80